L'ÉCHO de/of CANTLEY

37TH ANS

Volume 38 n° 3
Septembre / September 2026
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / Cantley's community newspaper

L'ÉCHO de CANTLEY **est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.**

The ECHO of CANTLEY **is a non-profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.**



Quand le Soleil s'éclipse et que les étoiles filent : deux rendez-vous célestes mémorables

Détails en page 17

When the Sun eclipses and the stars fly: two memorable celestial events

Details on page 17



Photo : Hubert McClelland

La source de Cantley

Détails en pages 10-11

The Cantley Spring

Details on pages 10-11

Municipalité de Cantley 6-9

Cantley 1889 10-11

Paroisse / Parish 14-15

Opinion 16

Les Étoiles d'Argent de Cantley 18-19

Petites annonces / Classified Ads 23

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE /
PROUD MEMBER OF

AMECQ — Association des médias écrits communautaires du Québec — CHRONIQUE — 2e prix 2023 — L'ÉCHO DE CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY / The ECHO of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à ***L'Écho de Cantley*** avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de *L'ÉCHO de CANTLEY* est de publier tous les textes reçus. Cependant, nous ne pouvons pas garantir que nous les publierons tels qu'ils nous sont parvenus. ***L'Écho*** se réserve le droit de corriger et/ou d'abréger certains textes. Tout texte contenant des propos diffamatoires, sexistes, racistes ou haineux sera rejeté.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the ***Echo of Cantley***, and include the writer's address and phone number.

The *ECHO of CANTLEY* policy is to publish all texts that it receives. However, we cannot guarantee that we will publish them as received. The ***Echo*** reserves the right to correct and/or edit some texts. Any text containing defamatory, sexist, racist or hateful comments will be rejected.

Membres du conseil d'administration :
Chantal Turcotte, Stéphanie Leblanc, Joël Deschênes, Susan Finch, Colin Griffiths et Suzanne Lacourcière.

Rédacteur en chef :	Joël Deschênes
Rédactrice française :	Louise Laperrière
Rédacteur anglais :	Wes Darou
Coordonnatrice :	Virginie Deschênes
Comptabilité :	Joël Deschênes
Publicité et petites annonces :	Joël Deschênes
Graphiste :	Ali Moayeri
Webmestre :	Joël Deschênes
Imprimerie :	Hebdo-Litho

Collègues ou collaborateurs

À la rédaction : Wes Darou, Louise Laperrière, Colin Griffiths, Chantal Turcotte, Lina Duguay, Jacinthe Séguin, Josée Fortin, Gisèle Gariépy, Marie-Joëlle Laflamme, Ianik Lalancette, Marie-Pier Lacroix et Roxanne Proulx.

À la révision : Louise Laperrière, Céline Jetté, Susan Finch, Denis Milette, Rosemary Eden, Chantal Perron, Geneviève Desjardins, Isabelle Durocher, Marie-Ève Thériault, Colin Moses, Stéphanie Leblanc, Éric Lemay, Julie Bouthillier et Jeff Colin Kennedy.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer
ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
Communiquez avec nous au **819-827-2828**
ou par courriel à **articles@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!
www.echocantley.ca

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels - Email
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription **60$**

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec
Tirage certifié AMECQ
CPS Média

Subventionné par le ministère de la Culture et Communications
Culture et Communications Québec

Lettre au rédacteur / Letter to the Editor

Entretien des fossés, ce qu'il faut savoir!

par Joël Deschênes

En réponse à la lettre ouverte de M. Bob McClelland parue le mois passé dans *L'Écho*, voici quelques informations concernant la politique d'entretien des fossés à Cantley. À noter que les fossés qui longent la route 307 relèvent du ministère des Transports et sont exclus de cette politique.

Il est important de mentionner qu'il s'agit d'une politique et non d'un règlement. Les élu.e.s ont opté pour une approche participative; les citoyens sont invités à faire l'entretien de leur fossé sur une base volontaire sans aucune obligation.

En fait, ce que demande la Municipalité c'est simplement de contrôler la végétation dans les fossés et seulement si celle-ci cause un problème. Les principales préoccupations sont un mauvais écoulement des eaux ou lorsque la végétation nuit à la visibilité. Elle demande un petit travail de fauchage et rien de plus.

Il y a une raison financière derrière cette politique. Le fauchage systématique coute quand même assez cher, 50 000 $ par année, et dans une assez grande proportion, il pourrait ne pas être fait à bien des endroits où il y a peu de végétation.

La Municipalité effectuera quand même des fauchages, là où il existe une problématique sérieuse ou dans les endroits difficiles d'accès, car la sécurité des citoyens passe avant tout.

Donc, un peu de coupe-bordure une ou deux fois durant l'été et le tour est joué!

Devenez membre de *L'Écho de Cantley*

Membre individuel
Membre annuel **25 $**
Membre à vie **250 $**

Membre d'entreprise
250 $ par année

Vous n'avez qu'à faire un virement Interac à : **tresorier@echocantley.ca**

ou envoyer un chèque à :
L'Écho de Cantley
188, montée de la Source
Cantley (QC) J8V 3J2

Si vous avez des questions, contactez-nous par courriel ou au **819-827-2828**

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE

Numéro d'octobre 2026 : **17 septembre**

Numéro de novembre 2026 : **22 octobre**

UPCOMING DEADLINES

October 2026 issue: **September 17**

November 2026 issue: **October 22**

Éditorial

par Joël Deschênes



Editorial

Planification stratégique : Pourquoi une consultation publique?

Qu'est ce que la planification stratégique pour une municipalité? C'est la mise par écrit de la version de cette municipalité qu'on souhaite obtenir dans 5, 10 ou 15 ans, ou plus généralement dans le futur à long terme.

À Cantley, les élections municipales de l'an dernier ont été marquées par les déboires de grands projets de développement, notamment le projet de Nature 360. La population s'est prononcée assez clairement à ce sujet, alors pourquoi faire une consultation publique? Parce qu'il y a beaucoup plus que le développement domiciliaire dans une vision d'avenir.

Notre mairesse avait promis transparence et participation, et elle tient sa promesse. À vous maintenant de vous exprimer : vos idées et vos points de vue sont importants. Si on veut éviter le développement sauvage à la Gatineau des années 80-90, ou celui de Chelsea avec son « Breton Village » (ceux qui connaissent *Astérix chez les Bretons* savent de quoi je parle), il faut avoir un plan précis et des positions fermes. Même s'il n'a pas de portée juridique, un plan stratégique établi par la population impose aux personnes élues un devoir moral.

Dans le cas de Cantley, je doute fort qu'il y ait beaucoup de divergences entre les propositions du conseil municipal et les souhaits de la majorité des citoyens.

Vous trouverez l'invitation à cette consultation publique en ligne et sur les médias sociaux, ainsi qu'à la page 8.

Strategic planning: Why a public consultation?

by Joël Deschênes

What is municipal strategic planning? It's the version of this municipality that we wish for in 5, 10 or 15 years' time, or more generally in the long-term future.

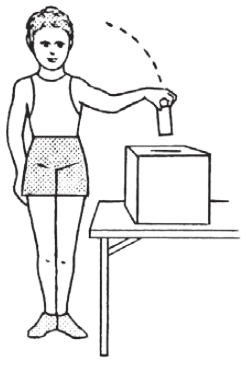
In Cantley, last year's municipal elections were influenced by debacles surrounding large development projects – notably the Nature 360 project. Citizens were quite clear on the matter at the time. So why make a consultation? Because strategic planning goes far beyond housing development.

Our mayor promised transparency and participation; so far, she has been true to her word. Now is the time to give your opinion, because your point of view matters. If we want to avoid Gatineau's uncontrolled development from the 80's and 90's, or the "Britain town" of Chelsea (if you are a fan of *Asterix in Britain*, you know what I mean), we need to have a good, solid plan. Although it has no legal hold, a strategic plan set in place by the people becomes a form of moral duty to those in charge.

In Cantley's case, I doubt there will be much divergence between the council's propositions and what the people actually want.

The invitation to that public consultation can be found online and on social media, as well as on page 8.

Élections provinciales 2026



Votez le 5 octobre
de 9 h 30 à 20 h

Où et quand voter?

Consultez les documents que vous recevrez par la poste ou rendez-vous au **electionsquebec.qc.ca/ou-quand-voter**.

Vous n'êtes pas disponible le jour du vote?
Votez par anticipation le 27 ou le 28 septembre de 9 h 30 à 20 h.

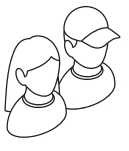
electionsquebec.qc.ca | **1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)**

Pour voter

- Vous devez être inscrite ou inscrit sur la liste électorale et votre adresse doit être à jour. Vérifiez au **electionsquebec.qc.ca/verifier**.
- Vous devez apporter une pièce d'identité (permis de conduire, carte d'assurance maladie, passeport canadien, etc.).

Nouvelle carte électorale : votre circonscription a peut-être changé.
Vérifiez au **electionsquebec.qc.ca/trouvercirconscription**.





Amenez vos enfants voter avec vous!
Initiez vos enfants à la démocratie grâce aux petits bureaux de vote.

Tous les lieux de vote par anticipation sont accessibles; le 5 octobre, la majorité le sont aussi. Consultez les critères d'accessibilité de chaque lieu au **electionsquebec.qc.ca/ou-quand-voter**.

Si votre lieu de vote ne répond pas à vos besoins, demandez l'autorisation de voter ailleurs à votre directrice ou directeur du scrutin.

Le 5 octobre, on exerce notre droit de vote

élections Québec

Avis de recherche : ton idée pourrait devenir un vrai projet municipal!

par Isabelle St-Louis, *conseillère municipale du District des Lacs (nº 6) et présidente de la Commission jeunesse de Cantley*

Tu as entre 12 et 17 ans? Tu habites à Cantley? Tu débordes d'idées sur ce qu'il faudrait améliorer dans ta municipalité? Nous recherchons des jeunes dynamiques qui souhaitent participer activement à la vie municipale. Aucune expérience n'est nécessaire, seulement l'envie de faire une différence dans ta communauté. Après tout, certaines grandes idées commencent autour de la table de cuisine... et peuvent même concrètement orienter le futur de ta municipalité!

En joignant cette aventure, tu pourras développer ton leadership, faire entendre la voix des jeunes qui t'entourent et contribuer à des projets qui répondent à vos besoins et à vos intérêts. C'est une occasion unique de participer à des discussions, de proposer des idées et, surtout, de les rendre possibles. Parce qu'entre avoir une idée et la voir se réaliser, il y a parfois moins de distance qu'on le pense!

En plus d'être une occasion unique de t'impliquer, tu pourras accumuler des heures de bénévolat reconnues et ajouter cet engagement à ton CV. Avouons-le : ton futur toi risque de te remercier lorsque viendra le temps de postuler un emploi, un programme ou une bourse. Que tu souhaites développer ton leadership, acquérir de nouvelles compétences ou simplement te joindre à d'autres jeunes pour faire bouger les choses à Cantley, cette aventure te permettra de laisser ta marque dans la communauté.

Cantley réfléchit à son avenir, et ta voix compte! La Municipalité travaille actuellement à planifier les prochaines années et souhaite t'entendre. Quels sont tes priorités, les activités ou les améliorations qui te semblent importantes? Qu'aimerais-tu voir se réaliser à Cantley? Plus d'activités pour les jeunes? De nouveaux espaces de rencontre? Une idée complètement géniale à laquelle personne n'a encore pensé?

Rendez-vous le **samedi 12 septembre**, de **10 h** à **16 h**, lors de **Cantley en fête**. Viens me rencontrer au kiosque et viens nous dire ce qui compte vraiment pour toi. Ce sera l'occasion d'échanger, de partager tes idées et de découvrir comment tu peux influencer le futur de ta municipalité.

Parce qu'une bonne idée peut devenir un grand projet, viens faire entendre ta voix. Ton idée pourrait devenir un vrai projet municipal!

Automn'Art 2026 : une 4e édition qui célèbre le talent d'ici!

par Ysabel Jetté

Pour une quatrième année, Art de l'Ordinaire invite les amateurs d'art et les curieux à célébrer la créativité locale lors de l'exposition d'arts visuels, Automn'Art, qui se tiendra les 19 et 20 septembre, de 10 h à 16 h, au Centre communautaire de Cantley.

Au fil des ans, Automn'Art est devenu un rendez-vous incontournable de la saison automnale, offrant aux visiteurs une occasion privilégiée de découvrir le talent des artistes de notre région. Cette année, 32 artistes présenteront leurs œuvres dans une grande variété de disciplines, notamment la peinture, la sculpture, le vitrail et la photographie. Chacun sera sur place pour accueillir les visiteurs, échanger avec eux et partager son parcours, ses techniques et les inspirations qui nourrissent sa démarche artistique.

« *Automn'Art est bien plus qu'une exposition : c'est un lieu de rencontres, de découvertes et de partage. Nous sommes fiers d'offrir une vitrine aux artistes de notre région et de permettre au public de découvrir toute la richesse et la diversité de leur talent. Nous avons très hâte d'accueillir les visiteurs pour cette quatrième édition!* » - Josée Martineau, présidente d'Art de l'Ordinaire et fondatrice d'Automn'Art

Les visiteurs seront également invités à participer au Coup de cœur du public en votant pour leur œuvre préférée. En remplissant un coupon de participation, ils courront la chance de remporter une magnifique toile d'une valeur de 300 $, offerte dans le cadre de l'événement.

Pour agrémenter la visite, une dégustation de bières de la Brasserie des Collines sera offerte, accompagnée de délicieuses bouchées préparées par IGA Famille Charles Cantley. Une belle occasion de découvrir des saveurs d'ici tout en profitant d'une ambiance chaleureuse et conviviale.

Art de l'Ordinaire remercie chaleureusement les artistes, les bénévoles, les partenaires et les commanditaires qui contribuent, année après année, au succès d'Automn'Art. Leur engagement permet de faire rayonner les arts visuels et d'offrir à la population un événement culturel rassembleur.

Venez rencontrer les artistes, échanger avec eux et, qui sait, repartir avec votre prochaine œuvre coup de cœur!

Retrouvez-nous aussi à Cantley en fête!

Avant Automn'Art, venez rencontrer les membres d'Art de l'Ordinaire lors de Cantley en fête, le 12 septembre, au Centre communautaire de Cantley. Une dizaine de nos artistes et artisans seront présents pour faire découvrir leurs créations et échanger avec les visiteurs.

Profitez de cette journée festive pour découvrir un aperçu du talent de nos exposants et planifier votre visite à Automn'Art, qui se tiendra la semaine suivante.

Envie de vous impliquer?

Art de l'Ordinaire est toujours à la recherche de bénévoles pour contribuer au succès de ses activités. Que ce soit pour quelques heures ou tout au long d'un événement, votre aide est précieuse. Si vous souhaitez vous joindre à notre équipe, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Nous serons ravis de vous accueillir!

Suivez-nous pour ne rien manquer

Facebook :
artdelordinairecantley

Instagram :
@art_de_lordinaire_cantley

Site Web :
www.artdelordinaire.com

Courriel :
artdelordinaire@hotmail.com



Retour sur un été latté

par Jean-Denis Scott, *bénévole et membre du conseil d'administration*

Les vrais héros ne portent pas de cape. Au Petit Café de Cantley, ils/elles portent le tablier! Mille mercis à Carolanne, Alice et Dahlia qui vous ont accueillis au comptoir cet été.

La saison chaude a aussi mis le soleil dans votre gobelet, grâce à Freddo&Gelato. Vous avez été plusieurs à nous dire que vous vous êtes régalés... et rafraîchis grâce à ce partenariat. Un beau salut bien glacé à l'équipe!

La fin de l'été veut aussi dire le retour à nos heures régulières. C'est donc maintenant du mercredi au dimanche, 9 h à 14 h, qu'on aura le plaisir d'échanger avec vous, parler de votre été et du retour à l'école.

Ah, et bien sûr... de vous servir le meilleur café en ville!

Un automne bien infusé

Bon, c'est vrai que l'été devrait être synonyme de repos et de vacances, mais l'équipe du Petit Café n'a pas pu s'en empêcher : on a profité de la belle saison pour vous bâtir un automne du tonnerre.

À signaler pour le mois de septembre:

Joignez le club de photographie du Petit Café dès le premier atelier du 6 septembre. C'est une occasion en or pour discuter photo et de mieux connaître votre caméra.

Le Rendez-vous des artistes vous apprendra à créer de magnifiques tableaux, le 13 septembre. Comme à chaque fois, il s'agira d'une belle rencontre avec de beaux humains. Une façon agréable de créer de l'art visuel non pas avec un téléphone et l'IA (intelligence artificielle), mais avec le pinceau et « votre » IA (intelligence artistique)!

Si vous avez déjà un projet artistique d'entamé (dessin, peinture, collage, scrapbooking, tricot, etc.) et que vous désirez le poursuivre en bonne compagnie, réservez vos vendredis (13 h à 15 h). Vous pourrez travailler sur vos projets aux côtés de Doris Berthiaume (l'instigatrice du projet) et plusieurs autres personnes qui partagent votre intérêt pour la créativité. Un magnifique moment pour échanger, rire... et prendre un bon café!

Nous offrons toujours les ateliers de conversation en français et en espagnol. Les détails figurent sur la programmation. C'est gratuit et ouvert à tous et à toutes! **¡Bienvenidos a todos!**



Et comme le Petit Café, c'est aussi une affaire de famille... Le 27 septembre, on s'occupe de vos tout-petits! Joignez-vous à nous pour l'Heure du Conte, qui sera animée par nulle autre que Jhade Montpetit (Les Malins, Radio-Canada). Le temps d'une matinée, on quitte la réalité et on vous emmène dans le monde de l'imaginaire (avouez que ça ne fera pas seulement du bien à vos enfants). L'auteur de ces lignes aura même la chance de vous accompagner en musique... et en effets sonores. Et qui sait, peut-être que vos enfants pourront même participer à l'ambiance musicale et sonore des histoires! Pour les 4 à 6 ans... ou toute personne qui a su garder son cœur d'enfant! Premier conte : 9 h, deuxième : 10 h.

Le Petit Café... pour souper

L'autre grande nouveauté qui se pointe à l'horizon : le Petit Café offrira bientôt des repas prêts-à-emporter. Délicieusement conçus par la cheffe Maxine Philipps (restaurant La Belle Verte) et préparés avec amour par nos bénévoles. Vous pourrez choisir parmi quelques mets savoureux, dont certains végétariens.

Vous les connaissez bien, ces soirs où la vie va trop vite et où vous ne savez pas où trouver le temps pour préparer le souper... Eh bien grâce au Petit Café, vous aurez maintenant la chance d'avoir de délectables soupers en réserve, faits entièrement localement.

Pour stocker (et mettre en vitrine) tous ces magnifiques plats, le Petit Café doit se procurer un nouveau congélateur-présentoir. Pour ce faire, nous faisons appel à la communauté. Sur nos réseaux sociaux, vous verrez bientôt passer les détails d'une campagne de sociofinancement qui permettra d'apporter votre contribution à ce projet qui, dès ce mois-ci, permettra de mettre ces créations culinaires bien en vue. Chaque petit don fera la différence! Nous vous remercions d'avance d'aider à garder le Petit Café vivant, dynamique et à l'écoute des citoyennes et citoyens d'ici.

Suivez les détails très bientôt sur *Facebook*.

Bon appétit et bon automne!



Mot de la mairesse

Nathalie Bélisle

Municipalité de Cantley





À qui s'adresser pour un service, une idée ou une préoccupation? Entre la Municipalité, la municipalité régionale de comté (MRC), le conseil municipal, les comités municipaux et l'administration, il est parfois difficile de s'y retrouver. Je vous propose donc un bref survol du rôle de chacun.

Qui est responsable de quoi?

La Municipalité est responsable de nombreux services de proximité qui touchent directement notre qualité de vie, notamment les loisirs, les parcs, l'urbanisme et l'environnement, la sécurité et le transport.

La MRC exerce des responsabilités à l'échelle régionale afin de soutenir les municipalités. Elle s'occupe notamment du développement économique, de l'évaluation foncière, de la gestion de certains cours d'eau et de la cour municipale.

Les responsabilités de la Municipalité et de la MRC sont complémentaires. Ainsi, la Municipalité délivre les constats d'infraction liés aux règlements municipaux, alors que les contestations sont traitées par la cour municipale de la MRC. La Municipalité perçoit également les taxes foncières, tandis que la MRC établit la valeur imposable des propriétés. La MRC offre aussi certains services régionaux, notamment en matière de sécurité publique, par exemple lors de nuisances sonores ou en présence de chiens dangereux.

Qui prend les décisions?

Le conseil municipal est responsable des décisions. À Cantley, six conseillères et conseillers représentent les districts municipaux tout en prenant des décisions pour l'ensemble du territoire. Le conseil adopte les règlements et détermine les orientations qui guident la gestion de la municipalité.

Les comités municipaux jouent pour leur part un rôle consultatif. Composés de personnes élues, de membres du personnel municipal et, dans plusieurs cas, de personnes citoyennes, ils étudient certains enjeux et formulent des recommandations au conseil. Bien qu'ils ne prennent pas de décisions, leurs travaux contribuent à éclairer les choix du conseil et à intégrer une perspective citoyenne dans les réflexions municipales.

Vous souhaitez davantage d'activités pour les jeunes ou les personnes aînées, améliorer un parc ou porter un enjeu à l'attention du conseil? Votre conseillère ou conseiller municipal est la meilleure personne pour faire valoir ces préoccupations.

Comme mairesse, je représente l'ensemble de la population. J'assure le lien entre le conseil, l'administration municipale et les instances régionales et gouvernementales, tout en veillant à la mise en œuvre des décisions du conseil dans l'intérêt collectif.

Qui met les décisions en œuvre?

L'administration municipale, sous la direction du directeur général, est responsable de mettre en œuvre les décisions du conseil et d'offrir les services à la population. Pour obtenir un permis, demander de l'information ou signaler un problème, l'administration est généralement votre premier point de contact.

L'application *Voilà!* permet d'ailleurs d'acheminer directement une requête à nos services. En cas d'urgence concernant le territoire, par exemple lorsqu'un arbre bloque un chemin, composez le **819-827-3434**, **poste 7**.

J'espère que ces explications vous aideront à mieux comprendre le rôle de chacun. En vous adressant à la bonne ressource dès le départ, vous obtiendrez plus rapidement les réponses ou l'accompagnement dont vous avez besoin. Ensemble, nous contribuons à faire de Cantley une communauté bien informée et engagée!

La Municipalité de Cantley tient à vous informer que tous les avis et autres publications requis par les lois sont affichés au rez-de-chaussée de la Maison des Bâtisseurs et sont publiés dans le site Internet de la Municipalité et que vous pouvez les consulter à l'adresse **https://cantley.ca/categorie-nouvelles/avis-public**

Cantley

Stéphane Parent
Directeur général et greffier-trésorier

Word from the mayor

Nathalie Bélisle



Who should you contact for a service, an idea or a concern? Between the Municipality, the Regional Municipality (MRC), the municipal council, municipal committees and the administration, it is sometimes difficult to know where to start. So, I would like to give you a brief overview of everyone's role.

Who is responsible for what?

The Municipality is responsible for many local services that directly affect our quality of life, including recreation, parks, urban planning and the environment, safety, and transportation.

The Regional Municipality exercises responsibilities at the regional level to support municipalities. These responsibilities include economic development, property assessment, the management of certain waterways and the municipal court.

The responsibilities of the Municipality and the Regional Municipality are complementary. Thus, the Municipality issues offence notices related to municipal by-laws, while disputes are handled by the Regional Municipality's municipal court. The Municipality also collects property taxes, while the Regional Municipality determines the assessed value of properties. The Regional Municipality also provides certain regional services, particularly in the area of public safety, for example dealing with noise disturbances or the presence of dangerous dogs.

Who makes the decisions?

The municipal council is responsible for making decisions. In Cantley, six councillors represent the municipal districts while making decisions for the entire territory. The council adopts by-laws and determines the direction that guides the management of the Municipality.

Municipal committees, for their part, play an advisory role. Composed of elected officials, municipal staff and, in many cases, citizens, they study certain issues and make recommendations to the council. Although they do not make decisions, their work helps to inform the council's choices and integrate a citizen perspective into municipal deliberations.

Looking for more activities for youth or seniors, to improve a park or bring an issue to the attention of council? Your municipal councillor is the best person to raise these concerns.

As mayor, I represent the entire population. I act as a liaison between the council, the municipal government, and regional and governmental bodies, while ensuring that council decisions are implemented in the public interest.

Who implements decisions?

The municipal administration, under the Director General, is responsible for implementing council decisions and providing services to the public. To obtain a permit, request information or report a problem, the administration is usually your first point of contact.

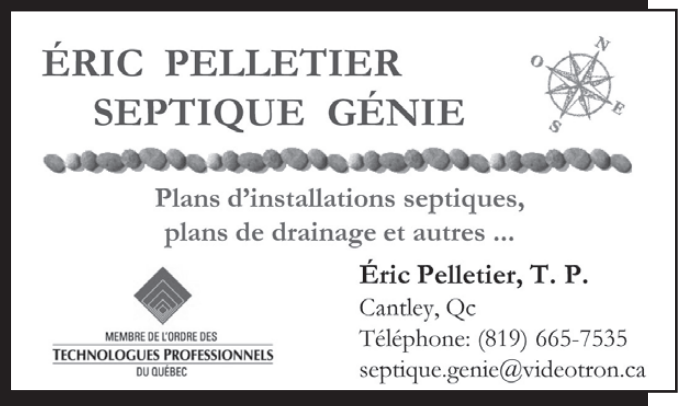
The *Voilà!* app also allows you to send a request directly for our services. In the event of an emergency affecting our area, such as a tree blocking a road, call **819-827-3434**, **ext. 7**.

I hope this explanation helps you better understand everyone's role. By contacting the right resource early on, you will get the answers or support you need faster. Together, we are helping to make Cantley a well-informed and engaged community!



Photo : Ali Moayeri







L'ÉCHO de CANTLEY

Placez votre publicité dans *L'Écho de Cantley,*

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec nous : (819) 827-2828
pub@echocantley.ca



CONSULTATION PUBLIQUE

SUJET : PLAN STRATÉGIQUE

Les membres du conseil feront une présentation suivie d'ateliers en petits groupes.

VENEZ EN GRAND NOMBRE !

Parce que les meilleures idées naissent lorsque toute la communauté participe.

DATE : 29 SEPTEMBRE 2026

HEURE : 18 H 30

LIEU : CCM (6, impasse des Étoiles)

INSCRIPTION

TA MUNICIPALITÉ, TES IDÉES, TA VOIX !

Tu as des idées pour améliorer ta municipalité ?

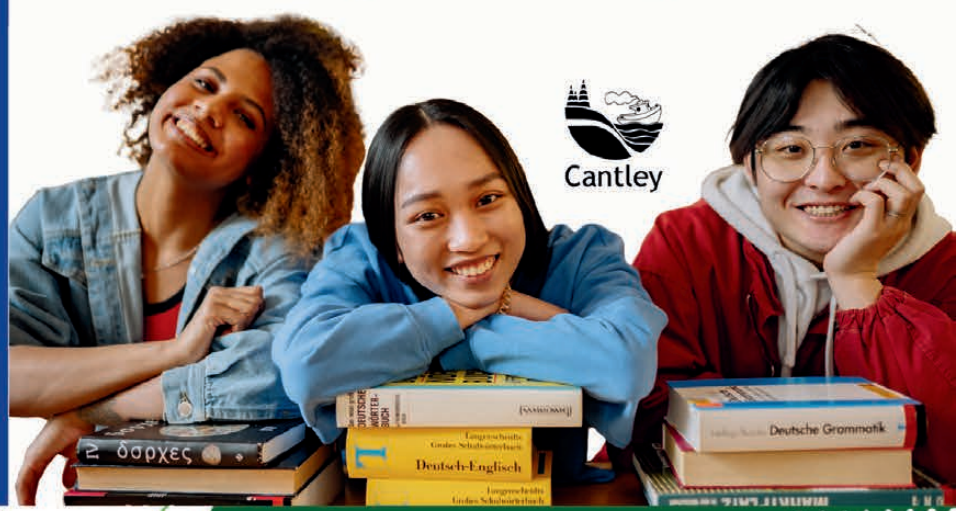
Fais entendre ta voix : ton idée pourrait devenir un véritable projet municipal, tout en ajoutant une belle expérience à ton CV !

Les détails sont ici !

Tu as entre 12 et 17 ans ?

Envoie-nous ta candidature avec ton CV par courriel à :
municipalite@cantley.ca

Date limite : 7 octobre





Le rendez - vous commaunautaire de l'année : apportez votre pique - nique !

Cantley en fête



Samedi 12 septembre 2026
10 h à 16 h au CCM (6, impasse des Étoiles)
GRATUIT POUR TOUS !

Une journée pour se rassembler, découvrir les organismes d'ici et profiter d'activités pour tous les âges !



SPECTACLE À 14 h
Ne manquez pas le spectacle de cirque et d'humour !
Présenté par : LES PEINTRES DU COLLECTIF 4237

Pour découvrir toutes les activités :
CONSULTEZ LA PROGRAMMATION
cantley.ca/cantleyenfete

2026

PROGRAMMATION D'AUTOMNE

PÉRIODE D'INSCRIPTION
24 août au 6 septembre

DÉCOUVREZ LA PROGRAMMATION :

Zumba, cardio parent-bébé, danse en ligne, yoga, cours de danse, et plus encore !

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !

cantley.ca/programmation

Séance du conseil municipal

À chaque édition, vous trouverez un bref aperçu des séances du conseil municipal. Vous pouvez accéder au procès-verbal complet en visitant notre page Web, ou en balayant les codes QR présentés ci-dessous.

Les ordres du jour et les procès-verbaux se retrouvent sur la page Web suivante :
www.cantley.ca/municipalite/conseil-municipal/seances-du-conseil

Vous pouvez aussi regarder l'enregistrement complet de la séance sur la chaîne YouTube suivante :
www.youtube.com/@municipalitedecantley3360

Vous avez des questions concernant les sujets abordés en séance? Contactez vos élus municipaux!
Les coordonnées des élus se trouvent ici : www.cantley.ca/municipalite/conseil-municipal/elus

Aperçu de la séance ordinaire du conseil municipal - 7 juillet 2026 :

- Demande d'intervention auprès du ministère des Transports et de la Mobilité durable (MTMD) afin :
  - d'améliorer la sécurité à l'intersection du chemin Sainte -Élisabeth
  - d'améliorer la sécurité et de favoriser les déplacements actifs dans le cœur villageois
  - d'aménager une traverse piétonne et cyclable entre les rues Pink et Bois-de-Limbour.
- Autorisation de signature d'une entente d'occupation et d'utilisation du terrain situé au 61, chemin Holmes entre la Municipalité de Cantley et l'organisme Jardin communautaire de Cantley.
- Avis de motion - Règlement numéro 773-26 modifiant le Règlement de zonage numéro 661-25 et ayant pour effet de modifier les normes de construction pour les garages résidentiels.
- Autorisation de mandater la firme Capital Nature pour effectuer une analyse de certains terrains de la Municipalité afin d'évaluer leur valeur écologique et de répertorier les milieux humides et hydriques.
- Autorisation de paiement des demandes de soutien financier entourant l'entretien des chemins privés pour la saison estivale 2026.
- Avis de motion et dépôt du projet de règlement - Règlement numéro 770-26 modifiant le Règlement numéro 757-26 établissant les taux de taxes et la tarification des différents services pour l'année 2026.
- Avis de motion et dépôt du projet de règlement - Règlement numéro 772-26 décrétant une dépense et un emprunt de 378 000 $ pour l'acquisition d'équipements de protection destinés au Service des incendies et des premiers répondants.

Dates des prochaines séances

Les séances ordinaires du conseil municipal se déroulent au Centre communautaire multifonctionnel situé au 6, impasse des Étoiles. À moins d'avis contraire sur nos réseaux, elles ont lieu à 19 h.

- **Séance ordinaire - jeudi 27 août**
- **Séance ordinaire – mardi 15 septembre**
- **Séance ordinaire – mardi 13 octobre**
- **Séance ordinaire – mardi 10 novembre**
- **Séance ordinaire – mardi 8 décembre**



La source de Cantley

par Hubert McClelland

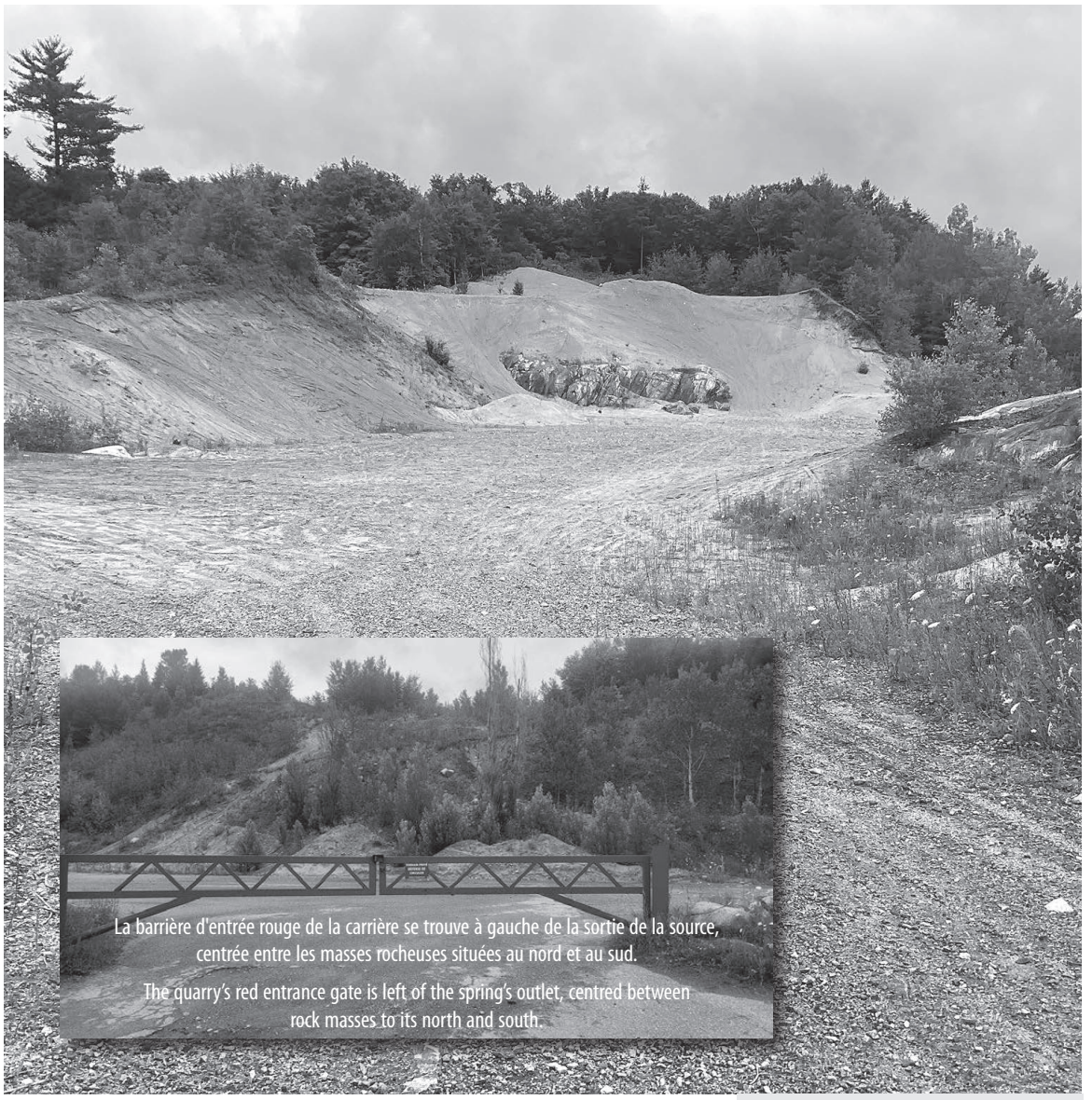
En roulant vers le nord sur la montée de la Source à Cantley, à toute heure du jour ou de la nuit, vous verrez souvent un véhicule stationné du côté est de la route près de l'entrée de l'ancienne carrière DJL, en face du parc des Glaciers. Les gens viennent de près et de loin pour remplir leurs contenants avec l'eau souterraine fraîche de la source de Cantley. Son eau pure s'écoule continuellement, 365 jours par année. La colline de gravier qui la surplombe fait partie du bassin d'alimentation qui approvisionne la source. Cette colline faisait autrefois partie de notre lot à bois. En 1951, mon père, Trevellyn McClelland, l'a vendue à Vipond Construction, un fabricant de blocs de béton de Hull. En 1963, lorsque Thom Construction exploitait la gravière, Anthony Thom a découvert la source et y a installé un tuyau de plastique pour avoir accès à son eau.

En octobre 2020, j'ai décidé d'examiner la source et de mesurer le bassin d'alimentation composé uniquement de gravier, sur la colline qui la surplombe et l'entoure. J'ai estimé sa superficie à deux hectares (20 000 mètres carrés). Il m'a fallu 12 secondes pour remplir une bouteille de boisson gazeuse de 700 ml. J'ai répété le test de débit plusieurs fois et j'ai toujours obtenu le même résultat, soit un débit équivalant à 3,5 litres par minute ou 210 litres par heure, environ 5 040 litres par jour. Il est difficile d'imaginer comment cet endroit a pu fournir continuellement le même débit d'eau 365 jours par année au cours des 63 dernières années.

Ce lieu revêt une importance particulière pour certaines personnes. Un acteur québécois qui est un ami de ma fille nous a raconté comment lui et sa mère venaient régulièrement de Hull pour chercher de l'eau à la source de Cantley. Le dimanche de Pâques, ils se rendaient à Cantley pour y recueillir de « l'eau de Pâques » avant que les premiers rayons du soleil n'apparaissent à l'aube. On disait que cette eau possédait la propriété magique de rester pure pour toujours et de ne jamais se gâter.

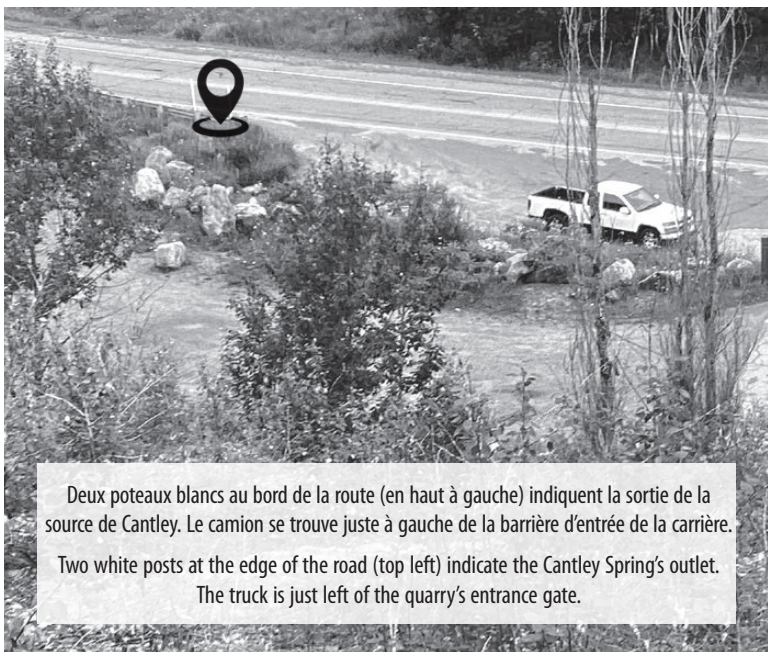
Lorsque j'ai publié l'histoire de la source sur les médias sociaux, une personne a fait remarquer que le conseil municipal de Cantley avait fermé la source après le scandale de l'eau contaminée de Walkerton en Ontario, en mai 2000, et a suggéré qu'elle devrait probablement être fermée de façon permanente. Je crois plutôt qu'il faudrait imposer des restrictions afin d'interdire toute activité susceptible de perturber le milieu dans un rayon de cinq hectares autour de la source de Cantley, de façon à protéger à long terme son débit et l'excellente qualité de son eau.

Imaginez les bienfaits que cette source a apportés aux personnes qui s'y arrêtent chaque semaine pour remplir leurs bidons d'eau. Par exemple, si 50 personnes s'arrêtent pour prendre 20 litres d'eau chacune, cela représente 1 000 litres d'eau de moins achetés en épicerie, et beaucoup moins de bouteilles de plastique qui finissent par polluer la planète. Les économies réalisées grâce à cette source sont considérables pour la société, puisqu'elle réduit les achats d'eau auprès des entreprises commerciales.



La barrière d'entrée rouge de la carrière se trouve à gauche de la sortie de la source, centrée entre les masses rocheuses situées au nord et au sud.

The quarry's red entrance gate is left of the spring's outlet, centred between rock masses to its north and south.



Deux poteaux blancs au bord de la route (en haut à gauche) indiquent la sortie de la source de Cantley. Le camion se trouve juste à gauche de la barrière d'entrée de la carrière.

Two white posts at the edge of the road (top left) indicate the Cantley Spring's outlet. The truck is just left of the quarry's entrance gate.

Cette étendue de sable d'environ deux hectares se trouve au-dessus de la sortie de la source, orientée vers le sud-est.

This sand mass of about two hectares is above the spring's outlet facing southeast.

D'après ce tableau de mesures, quelle est la quantité annuelle de précipitations qui tombe sur les deux hectares de terrain qui alimentent la source? Mes calculs donnent 9,198 centimètres. Que se passerait-il si nous augmentions la superficie du bassin d'alimentation de deux à quatre hectares? Ce serait possible si nous incluions la surface de sable et de gravier de la colline située à l'est de son versant ouest, qui présente le même type de sol non cultivé, mais recouvert de graminées et de végétation indigènes. Il ne faudrait alors que 1,83 pouce de précipitations par année pour alimenter la source, à condition que cette eau soit dirigée vers son bassin d'alimentation.

Je crois fermement que nous devons reconnaître l'importance des eaux souterraines pour fournir une eau de source de bonne qualité sans avoir à creuser profondément sous terre. Nous pouvons tirer des leçons des pratiques du passé. Les deux puits peu profonds de notre ferme familiale McClelland, d'une profondeur respective de 4,3 et 5,5 mètres, captaient les eaux souterraines provenant d'une superficie de 14 à 16 hectares de prés et de pâturages. Ces puits ont fourni à ma famille et à 35 têtes de bétail une eau potable de bonne qualité de l'année 1900 à 1980, sans contamination ni maladie.

Protégeons notre source de Cantley.

Tableau des mesures de la source de Cantley — octobre 2020 à juillet 2026

Date	Débit : litres par minute	Débit horaire : litres	Débit quotidien : litres	Débit annuel : mètres cubes	Nombre d'années pour remplir une piscine Olympique de 2500 m³
12 oct. 2020	3,5	210	5 040	1 839	1,36
28 nov. 2023	1,25	75	1 800	64,8	38,6
8 mars 2026	6	360	8 640	3 154	1,26
28 juil. 2026	3	180	4 320	1 577	1,58



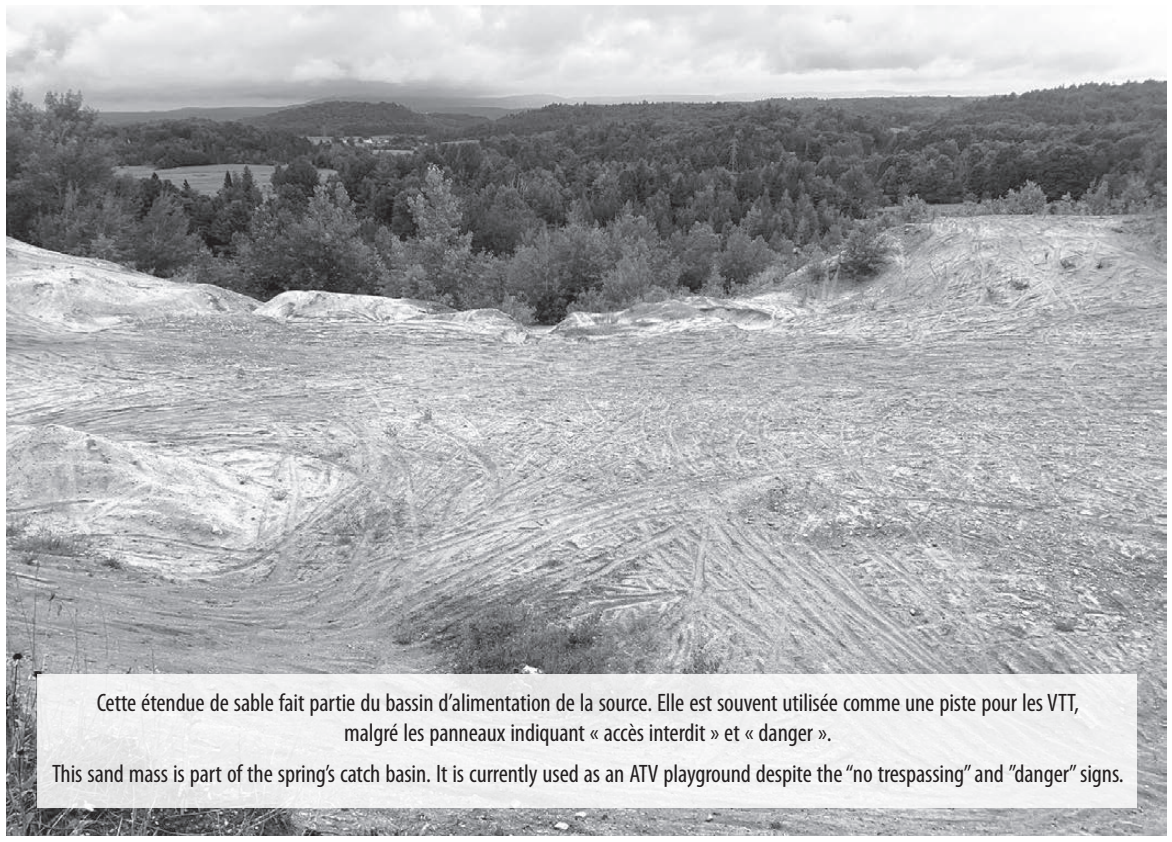
La source de Cantley, montée de la Source (route 307).

The Cantley Spring, Montée de la Source (Route 307).

Photos : H. McClelland

The Cantley Spring

by Hubert McClelland



Cette étendue de sable fait partie du bassin d'alimentation de la source. Elle est souvent utilisée comme une piste pour les VTT, malgré les panneaux indiquant « accès interdit » et « danger ».

This sand mass is part of the spring's catch basin. It is currently used as an ATV playground despite the "no trespassing" and "danger" signs.

Driving north on Cantley's Montée de la Source, anytime day or night, you will often see a vehicle parked on the east side of the road near the entrance to the former DJL Quarry, opposite Parc des Glaciers. People drive here from far and near to fill their containers with the fresh ground water from the Cantley Spring. Its pure water flows continuously 365 days a year. The gravel hill above it is part of the catch basin that feeds the spring. The hill was once part of our farm bush lot. In 1951, my father, Trevellyn McClelland, sold it to Vipond Construction, manufacturer of concrete blocks in Hull. Thom Construction was operating the gravel pit there in 1963 when Anthony Thom discovered the spring and inserted a plastic pipe to access its water.

In October 2020 I decided to examine the spring and measure the gravel-only catch basin on the hill above and around it. I estimated this area to be two hectares (20,000 square metres). It took me 12 seconds to fill a 700 ml soft drink bottle. I repeated the flow test several times with always the same flow results, equivalent to 3.5 litres per minute or 210 litres per hour, about 5040 litres per day. It is difficult to imagine how the site has been continuously yielding the same flow of water 365 days a year for the past 63 years.

This site has taken on special importance for some people. A Quebec actor friend of my daughter's told us about how he and his mother regularly came from Hull to get the Cantley Spring water. On Easter Sundays they travelled to Cantley for "de l'eau de Pâques" before the first rays of the sun would peak at dawn. Its water was said to have the magical property of staying forever pure, never going bad.

When I posted its history on social media, one reply noted that Cantley Council closed the spring after the Walkertown Ontario tainted water scandal in May 2000 and suggested it should probably be permanently closed. Instead, there should be limits restricting any invasive activity within 5 hectares of the Cantley Spring, so its volume and excellent water quality are protected long-term.

Imagine the benefits this spring has given to the people who stop to fill their water jugs every week. For example, if 50 people stop to take 20 litres, that amounts to 1000 litres less water purchased at food stores and many fewer plastic bottles polluting the earth. This is an enormous saving to society in terms of water sales from commercial enterprises.



Vue depuis la colline au-dessus de la source. Dans le coin supérieur droit se trouvent les falaises rocheuses sculptées du parc des Glaciers, de l'autre côté de la route. En haut à gauche se trouve le pâturage des McClelland.

View from hill above the spring. Top right are the sculpted rock cliffs of Parc des Glaciers across the road. Top left is McClelland's pasture.

Based on this Table of Measurement, what is the annual rainfall on the spring's two hectares of land? My calculations show 9.198 centimetres. What if we increased the catchment basin from two to four hectares? This would be possible if we included the sand and gravel surface of the hill to the east of the west face of the hill which have the same type of uncultivated soil surface but with native grasses and vegetation. It would then require only 1.83 inches of precipitation annually to feed the spring if that water was directed to the spring's catchment basin.

I firmly believe we must recognize the importance of ground water for supplying good quality spring water without having to dig deep underground. We can learn from past practices. Our McClelland Homestead's two shallow wells of 4.3 and 5.5 metres respectively, captured ground water from 14 to16 hectares of hay and pasture surface. These wells provided good drinking water for the family and 35 head of livestock from the 1900s to the 1980s without any contamination or illness.

Let's protect our Cantley Spring.

Photos : H. McClelland

Table of Measurement of Cantley Spring - October 2020 to July 2026

Date	Flow Rate: litres per minute	Hourly Rate: litres	Daily Rate: litres	Yearly Rate: cubic metres	Years to fill 2500 cubic metres Olympic pool
2020/ Oct12	3.5	210	5,040	1,839	1.36
2023/ Nov 28	1.25	75	1,800	64.8	38.6
2026/ Mar 8	6	360	8,640	3,154	1.26
2026/ July 28	3	180	4,320	1,577	1.58

Vous êtes invités à une réception en l'honneur de deux héros de Cantley…

Lundi 21 septembre à 18 h ~ Espace culturel (la bibliothèque)

La lutte de Cantley pour son autonomie (1979 à 1989)

avec les invités spéciaux **Bertrand Boily et Denis Prud'homme**

La réception débutera par une vidéo de 45 minutes. Bertrand Boily et Denis Prud'homme évoqueront les souvenirs de leur combat de dix ans pour rétablir l'indépendance de Cantley, après sa fusion de 1975 avec Gatineau. Ils répondront aux questions et partageront des souvenirs.

Tout le monde est le bienvenu. Des rafraîchissements seront servis.
RSVP : info.cantley1889@gmail.com

Bertrand Boily est considéré comme « le père du Cantley d'aujourd'hui ».
Pour en savoir plus, veuillez consulter :
https://www.cantley1889.ca/francais/echo/echocantley_2026-05.html
ainsi que « Sauver Cantley » :
https://www.gvhs.ca/publications/utga-saving-cantley.html

~ ~ ~

You are invited to a reception honouring two Cantley heroes…

Monday, September 21, 6 pm ~ Espace culturel (Library)

Cantley's Struggle for Autonomy, 1979 to 1989, video and reception

with special guests **Bertand Boily and Denis Prud'homme**

The reception will begin with a 45-minute video (English subtitles). Bertrand Boily and Denis Prud'homme reminisce about their 10-year fight to restore Cantley's independence from its 1975 amalgamation with Gatineau. They will answer questions and share memories.

Everyone is welcome. Refreshments will be served.
RSVP: info.cantley1889@gmail.com

Bertrand Boily is considered "the father of modern Cantley".
For more information, please read:
https://www.cantley1889.ca/english/echo/echocantley_2026-05.html
and "Saving Cantley" **https://www.gvhs.ca/publications/utga-saving-cantley.html**

空手道

École de karaté Shotokan traditionnel

Karaté Shotokan Cantley

カンテレ 松涛館

Nous offrons des cours de karaté pour tous. L'âge minimum est de **6 ans** au **30 septembre** et l'élève doit être au moins en première année scolaire.

Les cours sont le mardi et jeudi de **18 h 30** à **19 h 45** et le samedi de **9 h 30** à **10 h 45**. Tous les cours sont ouverts, l'élève peut au choix participer à un seul, à deux ou aux trois.

Pas besoin de s'inscrire, vous pouvez simplement venir faire un essai gratuit durant n'importe lequel de nos cours. Le coût mensuel est de **25 $** par personne et nous avons aussi un forfait familial.

Les cours réguliers recommencent **mardi le 1er septembre** et nous accepterons les nouveaux membres jusqu'au **30 septembre**.

École de la Rose-des-Vents
112, rue du Commandeur, Cantley

Information: karate.cantley@videotron.ca
www.facebook.com/karateCantley
819-827-9337
Joël Deschênes
(Sensei)



Karaté Shotokan Cantley (depuis 2008)
est un organisme à but non lucratif dont le mandat est
de promouvoir le karaté Shotokan traditionnel dans un cadre familial.
Nous sommes affiliés à Ottawa Japan Karate Association.

L'AMECQ demande des engagements concrets pour soutenir les médias écrits communautaires

À l'approche des élections générales au Québec, l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ) interpelle les candidat·es de tous les partis et de toutes les régions à s'engager concrètement pour la survie des médias communautaires.

Le prochain gouvernement du Québec devra en faire davantage s'il a réellement à cœur l'information locale.

Soutenir les médias communautaires, c'est soutenir une information de proximité, indépendante et essentielle à nos communautés.

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Cours de JUDO pour TOUS:

Parent-enfant (5 ans), U8, U10, U12, U14-16, U18, Senior

Judo Cantley
柔道
RESPECT - DISCIPLINE - AUTODÉFENSE

Offre de cours spécialisés:
-Contrôle et prévention des chutes
-Judo Jujutsu (14 ans et +)
-Autodéfense pour femmes
(Horaires à déterminer)

Tarification variable selon l'âge et réduite pour : étudiant(e)s, familles nombreuses, personnes âgées et/ou démunies
Tous les instructeur(e)s du club sont formés PNCE (programme national de certification des entraîneurs)

judo.cantley@videotron.ca

HORAIRE

Nombre de places limité!

www.facebook.com/groups/JudoCantley

2026-2027

Mardi-jeudi: 18h30-19h30: U14-U16
Mardi-jeudi: 19h30-21h00: U18+
Mercredi: 18h30-19h30: U12
Samedi: 8h15-8h55: Parent-enfant
Samedi: 9h00-9h50: U8
Samedi: 10h00-10h55: U10
Samedi: 11h00-12h00: U12

柔道

Formulaire d'inscription, calendrier, grille de tarification et autres infos sur la page Facebook: Judo@Cantley

Judo Cantley est un OBNL reconnu par: Municipalité de Cantley · judo Québec · Judo Canada

L'ÉCHO de/of CANTLEY 37 ANS

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley*,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec nous :

819 827-2828

pub@echocantley.ca

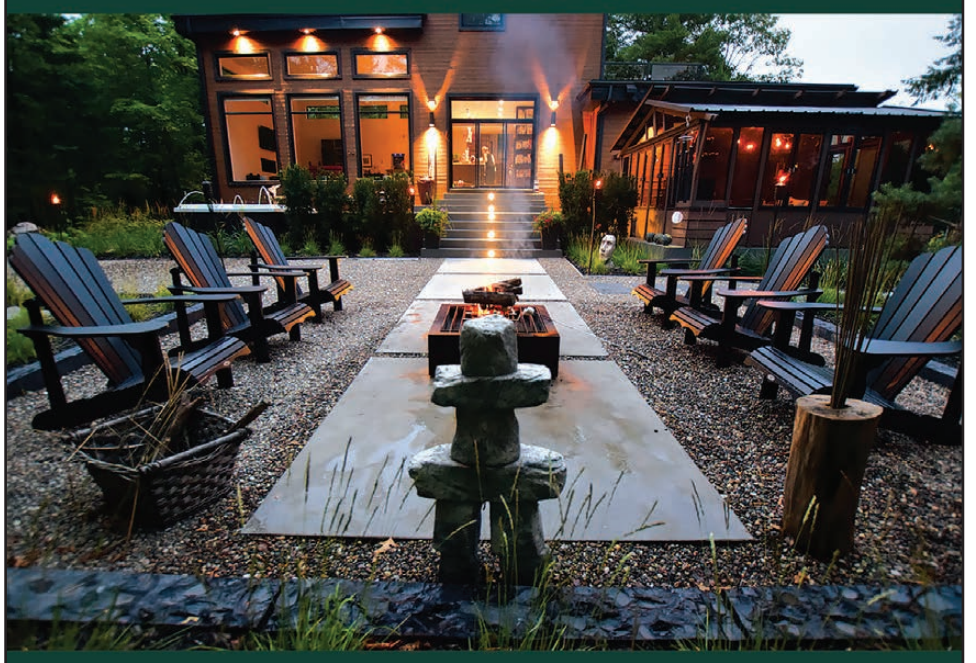
UN ACCOMPAGNEMENT SUR MESURE, À CHAQUE ÉTAPE DE VOTRE VIE

caissedegatineau.com

Desjardins Caisse de Gatineau

Ōnaturel

PAYSAGISTE



Conception de milieux de vie extérieurs

En affaire depuis 1996

ASSOCIATION DES CONCEPTEURS DE JARDINS DU QUÉBEC

NIVEAU 2 EN ACTION

MODÈLE DE SAVOIR-FAIRE CERTIFIÉ APPQ

Maître Paysagiste CERTIFIÉ

o-naturel.com

819 827-5052



NOUVELLES

DE LA PAROISSE

SAINTE-ÉLISABETH DE CANTLEY



Brigitte Soroka

Vous êtes invités à vous joindre à nous pour les messes qui ont lieu tous les samedis à 15 h 30 en anglais et tous les dimanches à 11 h en français. Soyez également les bienvenus aux messes mensuelles qui ont lieu le premier samedi (en français) et le premier mercredi du mois (en anglais). Pour les dates exactes, veuillez vous référer au feuillet paroissial qui est disponible en format électronique sur le site Web de la paroisse.

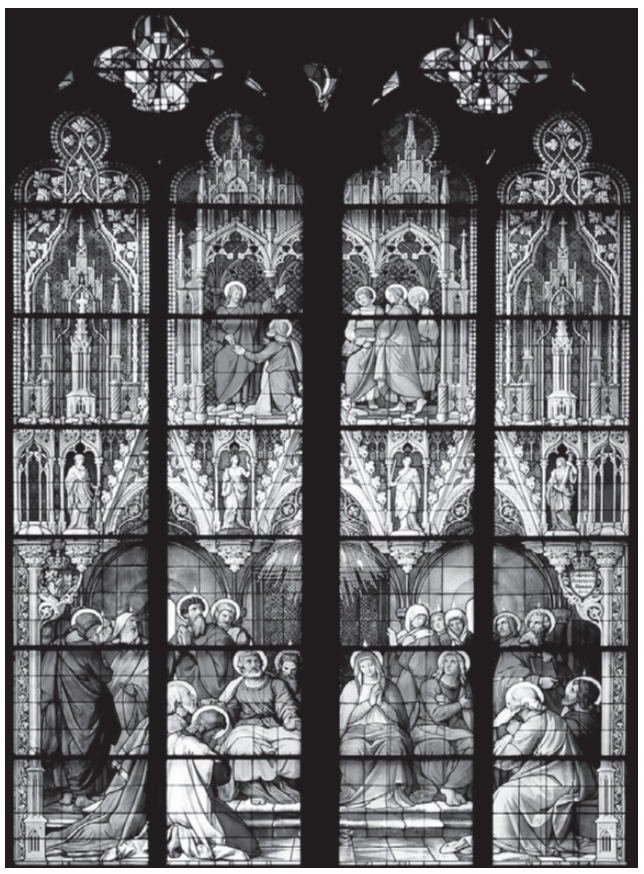
L'abbé Jean-Paul est disponible à compter de 8 h 30 avant la messe mensuelle du premier samedi du mois pour rencontrer toute personne qui désire recevoir le sacrement de la réconciliation de façon individuelle.

Première messe chantée

L'idée de vous joindre à la chorale vous trotte-t-elle dans la tête? N'hésitez pas à venir nous rencontrer! La première pratique aura lieu le **mercredi 9 septembre** à 19 h et la première messe chantée sera le dimanche 13 septembre. Il est possible de se joindre à la chorale à tout moment pendant l'année. Pour plus d'information, veuillez contacter notre cheffe de chœur, Suzanne Steiner au 819 671-5785.

Changement d'horaire du dimanche 20 septembre

Veuillez noter que la messe du **20 septembre** débutera exceptionnellement à 11 h 15 au lieu de 11 h. Ce changement permettra aux paroissiens d'assister à la cérémonie au cimetière à la paroisse de St-Pierre-de-Wakefield à 10 h 15.



Cérémonies commémoratives au cimetière

Nous vous invitons chaleureusement à vous joindre à nous pour honorer la mémoire des défunts de l'année. La cérémonie bilingue aura lieu le **dimanche 20 septembre** à 14 h au cimetière Sainte-Élisabeth, ou directement à l'église en cas de pluie.

Prenez note que la célébration au cimetière pour la paroisse St-Louis-de-France à Poltimore aura lieu le **dimanche 6 septembre** à 15 h, tandis que celle de la paroisse St-Pierre-de-Wakefield aura lieu le dimanche 20 septembre à 10 h 15.

Inscriptions aux sacrements de la réconciliation et de l'eucharistie

À l'automne, les bénévoles de la paroisse offriront, aux enfants de 8 ans et plus, l'occasion de se préparer à recevoir les sacrements de la réconciliation et de l'eucharistie. Veuillez appeler le secrétariat pour inscrire votre enfant avant la fin du mois de septembre.

Quatrième édition des Brunchs de l'archevêque

Le diocèse et la Fondation Novatio vous invitent à leurs brunchs-bénéfice. Les profits soutiendront les projets paroissiaux et communautaires locaux.

Billets : 25 $ / adulte • 10 $ / enfant (12 ans et moins)

17 octobre (8 h) : Salle communautaire de Ripon

7 novembre (10 h) : Grande salle de la cathédrale Saint-Joseph

5 décembre (9 h) : Centre communautaire de Gracefield

4 avril (10 h) : Salle des Chevaliers de Colomb à Buckingham

Faire un don

Il est possible d'offrir un don à la paroisse par virement bancaire ou par carte de crédit. Le virement doit être envoyé au **info@steelisabeth.org.** Veuillez indiquer votre adresse et numéro de téléphone dans l'espace des commentaires pour recevoir un reçu fiscal. Vous pouvez aussi donner par carte de crédit en choisissant *Paroisse St. Elizabeth Parish* et en remplissant le formulaire sur le site Internet du diocèse au **www.diocesegatineau.org**. Un reçu fiscal sera émis pour les dons de 20 $ et plus. Merci!



Location de la salle paroissiale

La salle paroissiale de l'église Ste-Élisabeth est un endroit idéal pour vous rassembler peu importe l'occasion. Elle est située derrière l'église et vous offre un stationnement spacieux et une rampe qui la rend facilement accessible pour les personnes à mobilité réduite. La salle peut accueillir jusqu'à 120 personnes assises autour d'une vingtaine de tables. Adjacente à la grande pièce, on retrouve une cuisine équipée de deux cuisinières et réfrigérateurs en plus d'une ouverture de style cantine qu'on peut ouvrir ou fermer. La salle se loue 350 $ la journée. Pour plus d'informations, veuillez appeler le secrétariat de la paroisse au **819 827-2004**.

Feuillet paroissial

Pour vous tenir informés des activités de la paroisse Ste-Élisabeth, n'oubliez pas de prendre le feuillet paroissial. Il est disponible aux deux semaines en format papier à l'entrée de l'église ainsi qu'en format électronique sur le site Internet de la paroisse Ste-Élisabeth (**steelisabeth.org**). Vous pouvez aussi vous abonner à notre page *Facebook* : Paroisse Ste-Élisabeth Parish.

Infolettre du diocèse de Gatineau

Toutes les deux semaines, l'archevêché de Gatineau vous offre son infolettre pour vous permettre de connaître les activités offertes par le diocèse ainsi que par les paroisses de la région. Rendez-vous au **www.diocesegatineau.org** et choisissez l'onglet Infolettre.



ST. ELIZABETH

PARISH NEWS

Brigitte Soroka

You are warmly invited to the parish's weekly services at 3:30 p.m. in English on Saturdays and at 11 a.m. in French on Sundays. Our monthly masses take place at 9 a.m. on the first Wednesday (in English) and the first Saturday of the month (in French). For the exact dates, please check the Parish Bulletin available on the Parish web site.

A Warm Welcome to Father Isaac Chukwudi Eleweke

Since the beginning of August, St. Elizabeth parish has a new priest. Please join us in welcoming Father Isaac Chukwudi Eleweke to our community.

Schedule Change for Sunday, September 20

Please note that French Mass on **Sunday**, **September 20** will start at 11:15 a.m. instead of 11:00 a.m. This is to allow parishioners to attend the 10:15 a.m. cemetery service at St-Pierre-de-Wakefield parish.

Cemetery Memorial Services

Please join us in honouring the memory of those who passed away this year. The bilingual service will take place on **Sunday, September 20** at 2:00 p.m. at the St. Elizabeth cemetery (or at church in case of rain).

Please note that the cemetery service for St-Louis-de-France parish in Poltimore will be held on **Sunday, September 6** at 3:00 p.m., and at 10:15 a.m. on Sunday, September 20 for St-Pierre-de-Wakefield parish.

4th Edition of the Archbishop's Brunches

The diocese and the Novatio Foundation invite you to their fundraising brunches. Proceeds will support local parish and community projects.

Tickets: $25 / adult • $10 / child (12 and under)

October 17 (8 a.m.): Ripon Community Hall

November 7 (10 a.m.): Saint-Joseph Cathedral Large Parish Hall

December 5 (9 a.m.): Gracefield Community Centre

April 4, 2027 (10 a.m.): Knights of Columbus Hall in Buckingham



Giving to the parish

If you wish to donate to the parish, you can do so by bank transfer or by credit card. Transfers must be sent to **info@steelisabeth.org**. To receive a tax receipt, please provide your address and phone number in the comments section of your transfer. It is also possible to give through the diocese's web site at **www.diocesegatineau.org**. Please select *Paroisse St. Elizabeth Parish* and fill out the form. Tax receipts are issued for donations of $20 or more. Thank you!

Parish Hall Rental

Our Parish Hall is available for rent! It is an ideal space to hold events of all sorts. Located behind the church, this hall offers a vast parking lot as well as a ramp for easy wheelchair access. It can accomodate up to 120 guests seated around twenty tables. You also have access to a kitchen equipped with two stoves and refrigerators as well as a fully closable canteen-style window. Renting the parish hall for the day costs $350. For more information, please call the parish office at **819 827-2004**.

Parish Bulletin

The parish bulletin is a great way to be informed of activities taking place at St. Elizabeth Parish. It is available every two weeks directly at the church as well as on the parish's web site (**steelisabeth.org**). You can also subscribe to our Paroisse Ste-Elisabeth Parish Facebook page.

Archdiocese's Newsletter

Our diocese prepares a newsletter to share events offered either by our diocese and by our region's parishes. To keep yourself informed, please check the newsletter on the diocese's web page at **www.diocesegatineau.org**.



Colin Griffiths griff@ancientbrit.ca

Les ordis sont stupides

Les qualifier d'intelligents est stupide. Les ordinateurs font ce qu'on leur dit de faire, mais s'ils interprètent nos instructions autrement que selon nos intentions, c'est que nos instructions sont erronées, et non celles de l'ordinateur stupide.

Les ordinateurs sont stupides parce qu'ils suivent un ensemble très simple d'instructions électromécaniques. Le moteur d'un ordinateur, son unité centrale de traitement (UCT), choisit une instruction, l'exécute, puis passe à la suivante dans l'ordre. C'est tout : faire quelque chose et répéter. Sa puissance provient de la variété et de la séquence des instructions que l'ordinateur peut exécuter.

Mais aucune de ces instructions n'est morale. Les ordinateurs ne portent pas de jugements de valeur; ils en sont incapables. Elles peuvent toutes être logiques. En fait, la puissance d'un ordinateur provient du fait que ses instructions sont logiques, définies avec précision et exactes, et qu'elles doivent être répétées à l'infini en suivant la même logique. Mais la logique n'est pas l'éthique. Nous pouvons souhaiter que l'éthique suive une logique, mais cela ne rend pas pour autant la logique d'un ordinateur éthique.

La programmation, cependant, n'a jamais été une science parfaite. L'interprétation d'un programme par la logique d'un ordinateur est, quant à elle, exacte. Si nous demandons à un ordinateur de faire quelque chose, il le fera exactement. Quant à savoir si ce qu'il fait correspond à ce que vous aviez prévu, c'est une autre histoire. Si nous formulons mal nos intentions, pour quelque raison que ce soit, nous ne pouvons pas reprocher à l'ordinateur d'agir autrement. C'est ce que nous appelions autrefois—et devrions encore appeler—un bogue.

Ce n'est pas parce que les ordinateurs sont devenus plus puissants et plus rapides qu'ils sont pour autant intelligents. Ils continuent d'exécuter une tâche après l'autre exactement comme on leur demande. Même si ce n'est pas ce qui était prévu.

Plus la machine est puissante, plus le système en cause est vaste, plus les conséquences imprévues d'un bogue de programmation seront importantes.

Les gros ordinateurs dits dotés « d'inteligence artificielle (IA) » ont apparemment fait exactement ce genre de choses inattendues. Ils se sont immiscés là où ils n'auraient pas dû. Tout cela à cause de la façon dont ils ont été programmés.

La taille des règles utilisées par les outils d'IA les plus récents est phénoménale. Elle se mesure en billions de « jetons ». Un jeton en soi représente un fragment de texte considérable. Il n'est pas étonnant qu'il y ait des conflits dans l'interprétation d'un ensemble de règles aussi gigantesque.

Ils ne deviennent pas malveillants, comme l'affirment les chefs de file technologiques de l'IA, OpenAI et Anthropic. C'est une façon arrogante d'expliquer un bogue de programmation. C'est également de mauvaise foi, car cela ne tient pas compte de la manière sous-jacente dont un ordinateur suit sa propre logique, et non celle de ses concepteurs. Ils ne peuvent pas devenir malveillants, puisqu'ils ne comprennent pas ce qu'ils font.



Mais quelles règles éthiques voulez-vous qu'ils suivent? Certainement pas celles de Trump. Vous ne voudriez pas non plus, nécessairement, qu'ils suivent les règles du pape ou d'un ayatollah. Peut-être que le mieux que nous pouvons faire est d'exiger de nos agents d'IA qu'ils respectent les trois premières lois d'Isaac Asimov pour les robots :

1) Ne pas nuire aux humains, ni permettre qu'un humain subisse un préjudice;

2) Obéir aux ordres des humains, sauf si cela entre en conflit avec la première loi; et

3) Se protéger, sauf si cela entre en conflit avec les deux premières lois.

Cela mettrait fin à toute tentative d'une armée d'utiliser l'IA à des fins militaires!

Or, si les agents des « grands » de ce monde peuvent se rebeller et arnaquer les ordinateurs de leurs concurrents, qu'en est-il de nos ordinateurs à nous, « petites gens »? Avez-vous changé le mot de passe de votre ordinateur, de votre modem ou de votre appareil Wi-Fi? Si ce n'est pas le cas, vous pourriez être vulnérable aux arnaques. Ne pas le faire est une erreur, même si c'est un ordinateur « stupide » qui est chargé de votre sécurité. L'intelligence réside dans le comportement, pas dans la machine.

Computers Are Stupid

Colin Griffiths griff@ancientbrit.ca

To call them intelligent is stupid. Computers do what you tell them to do. But if they interpret our instructions differently from our intentions, then our instructions are wrong, not those of the stupid computer.

Computers are stupid because they follow a very simple set of electromechanical instructions. A computer's engine, its CPU, chooses an instruction, executes it, and then moves on to the next in sequence. That's it, do something and repeat. The power comes from the variety and the sequence of the instructions that the computer can execute.

But none of those instructions are moral. Computers do not make value judgments; they cannot. They may all be logical. In fact, the power of a computer comes from the fact that its instructions are logical, precisely defined and exact, and to be repeated ad nauseam following the same logic. But logic is not ethics. We may want ethics to follow a logic, but that does not make a computer's logic, ethical.

Programming, though, has never been a perfect science. Program interpretation by the logic of a computer is, however, exact. If we tell a computer to do something, it will do it exactly. Whether what it does is what you intended is another matter. If we misstate our intentions, for whatever reason, we cannot blame the computer for doing things otherwise. That's what we used to call – and should still call – a "bug."

Just because computers have gotten bigger and faster doesn't make them intelligent. They still do one thing after another exactly as asked. Even if that is not as intended.

The bigger the machine, the bigger the system involved, the greater will be the unintended consequences of a programming bug.

Large so-called artificially intelligent computers have apparently done just such unexpected things. Broken in where they shouldn't. All because of how they've been instructed.

The size of the rules used by the latest AI tools is phenomenal. It is measured in trillions of "tokens." A token itself is a considerable piece of text. It is no wonder that there will be conflicts in the interpretation of a set of rules so enormous.

They don't go rogue, as claimed by the tech leaders of AI, OpenAI and Anthropic. That is an arrogant way of explaining a programming bug. Also disingenuous in failing to recognize the underlying way in which a computer follows its own logic, not that of the agent's architects. They can't go rogue, since they do not understand what they are doing.

But whose ethical rules do you want them to follow? Certainly not those of Trump. Nor necessarily would you want the rules of the Pope or of an Ayatollah to be followed. Perhaps the best we can do is require our AI agents to follow Isaac Asimov's first three laws for robots:

1) Do no harm to humans, nor allow a human to be harmed;

2) Obey human orders unless in conflict with the first law; and

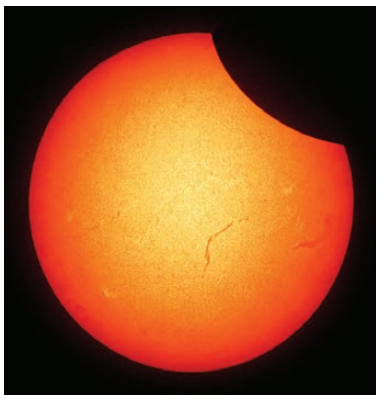
3) Protect themselves unless in conflict with the first two laws.

That would take care of any attempt by a military to use AI in warfare!

Now if the big guys' agents can go rogue and hack into their competitors' computers, how about all the little guys' computers? Have you changed the password to your computer, modem or WiFi device? If not, you may be open to hackers. Not doing so is a mistake, even if a stupid computer is in charge if your security. Intelligence is in behaviour, not the machine.

Quand le Soleil s'éclipse et que les étoiles filent : deux rendez-vous célestes mémorables

Ianik Lalancette



Les 12 et 13 août 2026 auront été deux journées particulièrement mémorables pour les amateurs d'astronomie au Québec. En moins de 36 heures, le ciel nous aura offert deux spectacles très différents : une éclipse partielle de Soleil, puis les Perséides, l'une des plus belles pluies d'étoiles filantes de l'année.

Le 12 août, j'ai eu la chance d'observer l'éclipse solaire à l'occasion de la 25e édition du camping astronomique du lac Écho, dans la réserve faunique de Papineau-Labelle, en Outaouais. Cet événement est organisé par le Regroupement des Astronomes Amateurs de l'Outaouais Québécois (RAAOQ) et constitue depuis longtemps un véritable rendez-vous annuel pour les passionnés d'astronomie de la région.

Le lac Écho offre un environnement exceptionnel pour observer le ciel. Loin de la pollution lumineuse des grands centres, on y retrouve des astronomes amateurs venus avec leurs télescopes, lunettes et appareils photographiques, mais surtout avec le désir de partager leurs instruments, leurs connaissances et leur passion.

J'y ai notamment retrouvé mon ami et organisateur de l'évènement, Denis Bergeron, lui-même passionné d'astronomie et associé depuis plusieurs années aux activités du milieu astronomique québécois. C'est d'ailleurs l'un des grands plaisirs de ces rassemblements : au-delà des instruments, les discussions et le partage occupent une place centrale. Ceux qui souhaitent découvrir ces activités peuvent facilement obtenir de l'information en recherchant le RAAOQ sur Facebook, notamment pour connaître les prochaines éditions du camping astronomique et les différentes activités d'observation.

Au Québec, l'éclipse du 12 août était partielle. Dans la région de l'Outaouais, la Lune est venue masquer une partie du disque solaire (27 %) pendant un peu moins de deux heures. Accompagnés de mon garçon et de mon ami Fabien Tremblay, qui possède l'observatoire AFT à Val-des-Bois, nous avons pu photographier le phénomène d'une manière extrêmement simple : avec mon téléphone cellulaire tenu à main levée devant l'oculaire de la lunette solaire Lunt LS60T de Fabien. J'ai réussi à faire un montage ici avec la photo, mais rien ne peut reproduire ce que nous avons observé directement à l'oculaire : les taches solaires, les détails de la surface du Soleil et surtout d'impressionnantes protubérances solaires en pleine activité. Enfin, la photographie permet de voir clairement la silhouette noire de la Lune empiétant sur le disque orangé du Soleil ainsi que certains détails de sa surface.

Mais le spectacle ne s'est pas arrêté là.

Le soir du 13 août, je me trouvais cette fois à Sainte-Véronique, près du réservoir Kiamika, pour profiter d'un magnifique ciel étoilé et observer les Perséides. Accompagné de mon neveu et de ma fille, nous avons assisté à tout un spectacle. Plusieurs étoiles filantes sont apparues et nous étions tout simplement de plus en plus excités d'en voir une suivante. Ces étoiles filantes apparaissent chaque année lorsque la Terre traverse des poussières laissées sur son orbite par la comète 109P/Swift-Tuttle.

Les conditions étaient particulièrement favorables cette année, car la nouvelle Lune coïncidait pratiquement avec le maximum des Perséides, laissant le ciel presque entièrement noir. Cette soirée restera à jamais gravée dans ma mémoire. J'ai pris plusieurs photos avec mon cellulaire en mode nuit (plusieurs secondes d'exposition) et je vous présente ici un montage de ma plus belle étoile filante traversant la Voie lactée que j'ai réussi à photographier.

En deux journées seulement, j'aurai ainsi observé la Lune passer devant le Soleil, puis la Terre traverser les poussières d'une comète en excellente compagnie.

Je suis admiratif du ciel et je trouve l'astronomie vraiment fascinante. Bien qu'on comprenne la mécanique et la physique derrière ces phénomènes, ceci ne diminue en rien leur immense beauté. Au contraire, plus je comprends le ciel, plus je prends conscience de l'extraordinaire spectacle qui se déroule continuellement au-dessus de nos têtes.

Parfois, il suffit simplement de lever les yeux et septembre sera un excellent mois où le ciel véritablement noir arrivera plus tôt en soirée.



When the Sun eclipses and the stars fly: two memorable celestial events

August 12 and 13, 2026 were two particularly memorable days for astronomy enthusiasts in Quebec. In less than 36 hours, the sky offered us two very different shows: a partial eclipse of the Sun, and Perseids, one of the most beautiful rain of shooting stars this year.

On August 12, I had the chance to observe the solar eclipse on the occasion of the 25th edition of the astronomical camp at Echo Lake campsite, in Outaouais' Papineau-Labelle wildlife reserve. This event is organized by the Regroupement des Astronomes Amateurs de l'Outaouais Québécois (RAAOQ) and has long been the annual meeting for astronomy enthusiasts in the region.

Echo Lake offers an exceptional environment for observing the sky. Situated far from the light pollution of the urban centres, we rejoin amateur astronomers who come with their telescopes, binoculars and cameras, but above all with a common desire to share their instruments, their knowledge and passion.

In particular, I met my friend and organizer of the event, Denis Bergeron, himself passionate about astronomy and associated for many years with the activities of the Quebec astronomical environment. This is also one of the great pleasures of these gatherings: beyond the instruments, discussions and sharing occupy a central place. Those who wish to discover these activities can easily obtain information by searching for the RAAOQ on Facebook, especially to know the next editions of the astronomical campsite and the various observation activities.

In Quebec, the eclipse of August 12 was partial. In the Outaouais region, the Moon partially masked the solar disk (27%) for just under two hours. Accompanied by my son and my friend Fabien Tremblay, who owns the AFT observatory in Val-des-Bois, we were able to photograph the event in a simple way: with my cell phone, hand held in front of the eyepiece of Fabien's Lunt LS60T viewer. I managed to use the photo to make the montage here, but nothing can reproduce what we observed directly in the eyepiece: sunspots, details of the surface of the Sun and especially impressive solar protrusions in full activity. Finally, the photograph makes it possible to clearly see the black silhouette of the Moon encroaching on the Sun's orange disc as well as some details of its surface.

But the show didn't stop there.

On the evening of August 13, I found myself this time in Saint-Véronique, near the Kiamika reservoir, to enjoy the marvellous starry sky and the Perseids. Accompanied by my nephew and daughter, we attended a whole show; several shooting stars appeared and we were simply more and more excited to see the next one. These shooting stars appear each year when the Earth passes through dust left by comet 109P/Swift-Tuttle.

Conditions were particularly favourable this year because the new Moon almost coincided with the maximum of Perseids, leaving the sky almost completely black. This evening will remain forever engraved in my memory. I took several photos with my cell phone in night mode (with various degrees of exposure). I present here a montage that I managed to photograph of my most beautiful shooting star crossing the Milky Way.

In just two days, I will have observed the Moon passing in front of the Sun, then the Earth crossing the dust of a comet, in excellent company.

I admire the sky and I tell myself that astronomy is really fascinating; although we understand the mechanics and physics behind these phenomena, this does not diminish their immense beauty. On the contrary, the more I understand the sky, the more I become aware of the extraordinary spectacle that continually unfolds above our heads.

Sometimes all one has to do is look up. September will be a great month, it's very dark early in the evening.

Club FADOQ
Les Étoiles d'Argent de Cantley

par Gisèle Gariépy

FADOQ
Club Les Étoiles d'Argent de Cantley

Septembre, c'est aussi la rentrée pour les aînés

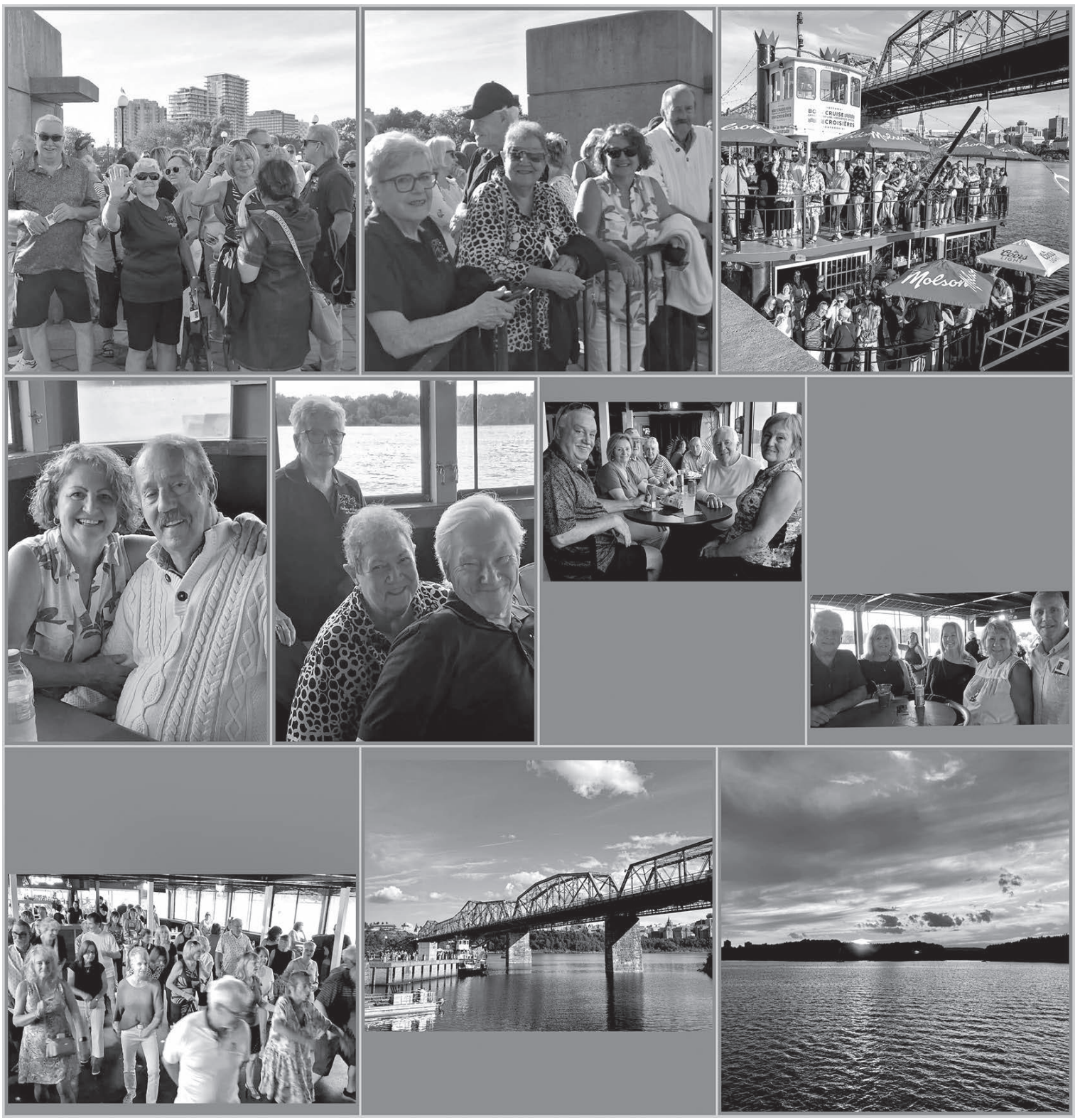
Après l'agitation de l'été, le mois de septembre marque souvent un retour au calme. Les températures baissent, les habitudes reprennent et, avec elles, peuvent parfois s'installer une certaine solitude ou une fatigue saisonnière. Pour les personnes aînées, cette période peut être sensible… mais elle est aussi pleine d'occasions de renouer avec le plaisir, le mouvement et les autres.

C'est le moment idéal pour remettre un peu de rythme, de lien et de douceur dans le quotidien.

Profitez de cette rentrée pour reprendre vos marches, participer aux sorties et aux activités offertes par votre Club, et surtout, retrouver des gens tellement sympathiques. Ces moments, en apparence simples, peuvent avoir un immense effet bénéfique sur le moral, la vitalité et le sentiment de bien-être.

Et puis, il y a ce qu'on ne mesure pas en chiffres : le lien, la présence régulière et la confiance qui se tisse au fil des jours.

Parce que bien vieillir, c'est aussi se sentir entouré, écouté et respecté.



Merci à notre groupe!

Un immense merci à notre groupe de 40 personnes qui a participé à la croisière du 18 août!

Quelle belle soirée : beaucoup de rires, de la bonne musique, de la danse et surtout, de beaux moments partagés ensemble.

Grâce à votre générosité, notre groupe a contribué à remettre 1 400 $ à la Fondation Mathieu-Froment-Savoie.

Bravo et merci à vous tous pour votre participation et votre générosité!



Visitez notre page Facebook : Étoiles d'Argent de Cantley

Quelques activités à venir pour septembre au Centre multifonctionnel de Cantley :

Tous les mercredis à 12 h 45 à partir du 2 septembre.	Cartes et baseball-poche
Tous les jeudis à 12 h 45 à partir du 3 septembre.	Cartes et train mexicain
Déjeuner mensuel – tous les premiers jeudis du mois.	Endroits différents chaque mois. Consulter la page Facebook des Étoiles d'Argent de Cantley.
Pickleball débute la semaine du 14 septembre.	4 sessions le lundi, mercredi et vendredi. Pour informations : pickleballetoiles@gmail.com

Autres activités à venir pour septembre



Un partenariat annuel!

Le 12 septembre prochain, les membres du CA du club Les Étoiles d'Argent auront la responsabilité du BBQ. Venez déguster les hot-dogs à un prix familial. Venez les encourager et participer aux activités avec votre famille.



Horaire du Club de marche de Cantley pour tous les membres FADOQ

Tous les mardis de 10 h à 11 h – Pas d'inscription nécessaire

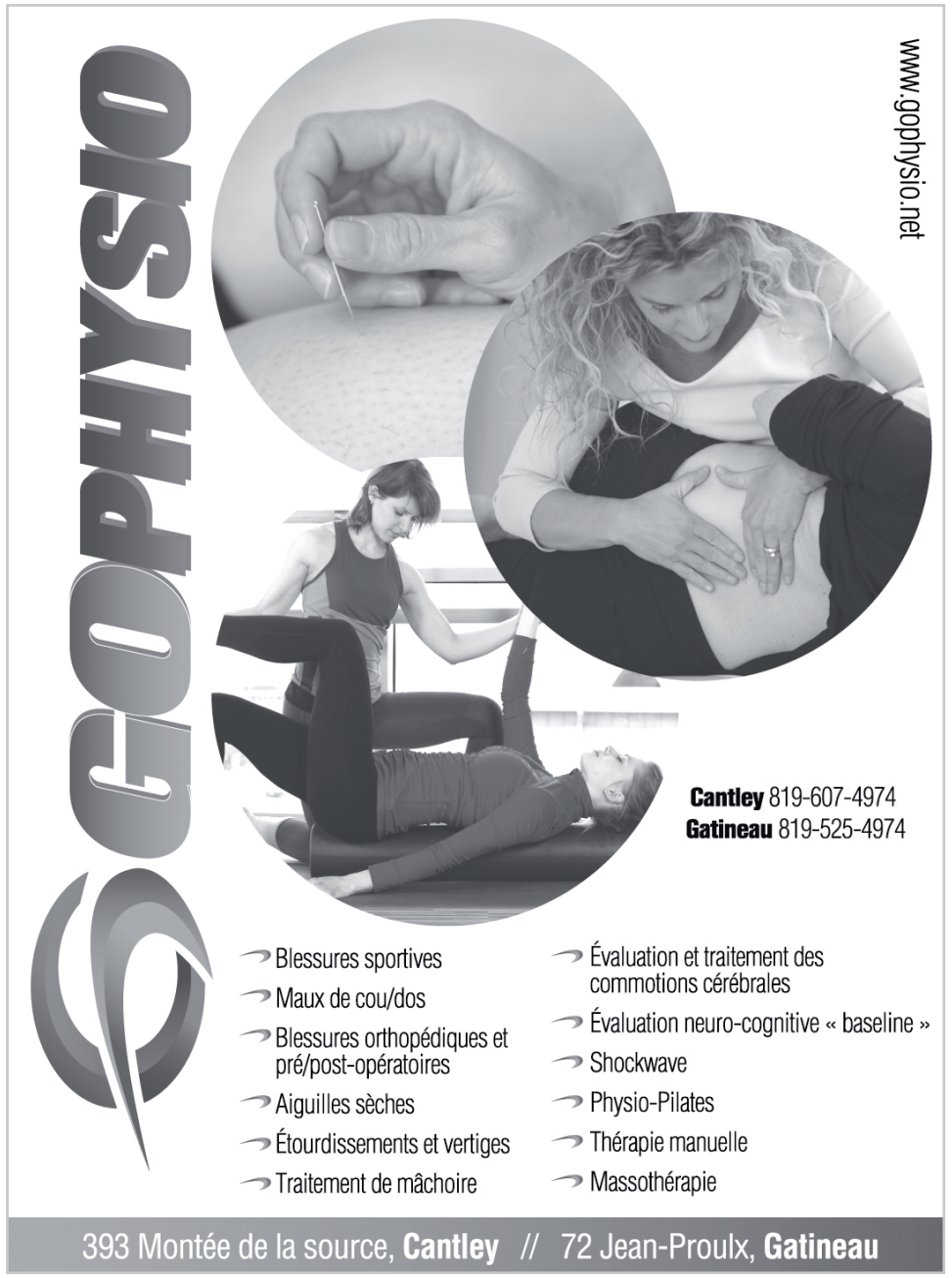
Date	Lieu de randonnée		Note
1er septembre	Centre communautaire 288, ch. Lebaudy	Gatineau	Pavé
8 septembre	Parc du Traversier 18, rue de l'Ancre/ch. du Mont-des- Cascades/ ch. Prud'homme	Cantley	Pavé
15 septembre	Restaurant Sterling, rue Jacques Cartier, stationnement rue Como	Gatineau	Piste
22 septembre	Parc Ginns, 265, ch. Ste-Élisabeth	Cantley	Boisé
29 septembre	Église Sainte-Rose-de-Lima 861, bd St-René Est Sentier de la Blanche Stationnement à l'arrière du comptoir familial	Gatineau	Boisé

Vous désirez joindre le club FADOQ des Étoiles d'Argent de Cantley?

- Vous devez vous inscrire auprès de la FADOQ Outaouais au **819-777-5774**.
- Mentionnez le Club FADOQ des Étoiles d'Argent de Cantley.
- Demandez de recevoir l'Infolettre régional et l'infolettre des Étoiles d'Argent de Cantley.
- Vous pouvez également vous inscrire par internet sur le site de la FADOQ Outaouais.
- **Coût :** 30 $ par année ou 55 $ pour 2 ans.

Vous désirez renouveler votre carte de membre avec le club FADOQ des Étoiles d'Argent de Cantley?

Vous devez contacter la FADOQ Outaouais au **819-777-5774** ou le faire par Internet.





Les oiseaux de Cantley OBSERVATIONS

Louise Laperrière et Wes Darou

Mystérieuses hirondelles

Une quinzaine d'Hirondelles rustiques étaient perchées sur les fils du chemin River. C'était la première fois que Claudette en voyait autant! Les hirondelles migrent dans nos régions pour se reproduire. Une fois les petits sortis du nid, les hirondelles abandonnent le nid et disparaissent du paysage pour se préparer à migrer vers leur zone d'hivernage. Les adultes et les juvéniles passent leurs journées ensemble à chasser les insectes volants pour augmenter leurs réserves de graisse avant de repartir. Il faut dire que le trajet varie entre 4 000 et 11 000 km selon l'espèce!

Les hirondelles se rassemblent en groupe sur des fils, les bords de route ou près d'endroits humides où elles sont certaines d'y trouver de la nourriture. On peut même retrouver de très grands rassemblements de masse composés de toutes les espèces d'hirondelles avant qu'elles entreprennent leur migration vers le sud.

C'est un tel rassemblement de masse que nous avons déjà vu au Parc national de Plaisance un soir d'août en fin de journée. Il y avait des milliers d'hirondelles, toutes perchées sur les garde-corps des trottoirs flottants ou encore sur les fils autour. Un magnifique spectacle inoubliable!

Comme la plupart des espèces d'oiseaux en migration, les hirondelles font halte en route pour se nourrir et prendre des forces pour poursuivre leur migration. Toutefois, comme elles mangent la bouche ouverte en vol, elles avalent aussi des insectes tout en volant le long de leur parcours.

Observations locales

Six Tyrans tritris se sont arrêtés chez Richard et Diane sur la rue Rémi. Un Coulicou à bec noir s'est aussi fait entendre dans leur cour.

Claudette sur de Grand-Pré a réussi à photographier son premier Passerin indigo.

Prochaines activités

Consultez le site Web du Club des ornithologues de l'Outaouais à l'adresse **http://www.coo.qc.ca**/ pour le programme des activités, plus de détails et comment vous inscrire.

Faites-nous part de vos observations

Veuillez communiquer avec nous par courriel à **oiseaux@echocantley.ca** ou en composant le **819-712-3146**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit de l'observation de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.



Tyran tritri — Eastern Kingbird
Photo : Ricketdi

Birds of Cantley

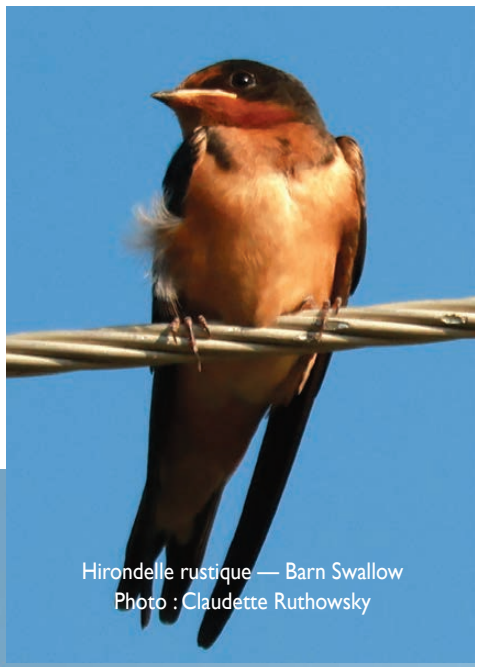
Mysterious Swallows

Fifteen Barn Swallows were perched on the wires along River Road last month. It was the first time Claudette had ever seen so many! Swallows migrate to our region to breed. Once the chicks have fledged, the Swallows abandon the nest and disappear from view to prepare for their wintering grounds. Adults and juveniles spend their days together hunting flying insects to build up their fat reserves before setting off again. It is worth noting that the journey varies between 4,000 and 11,000 km depending on the species!

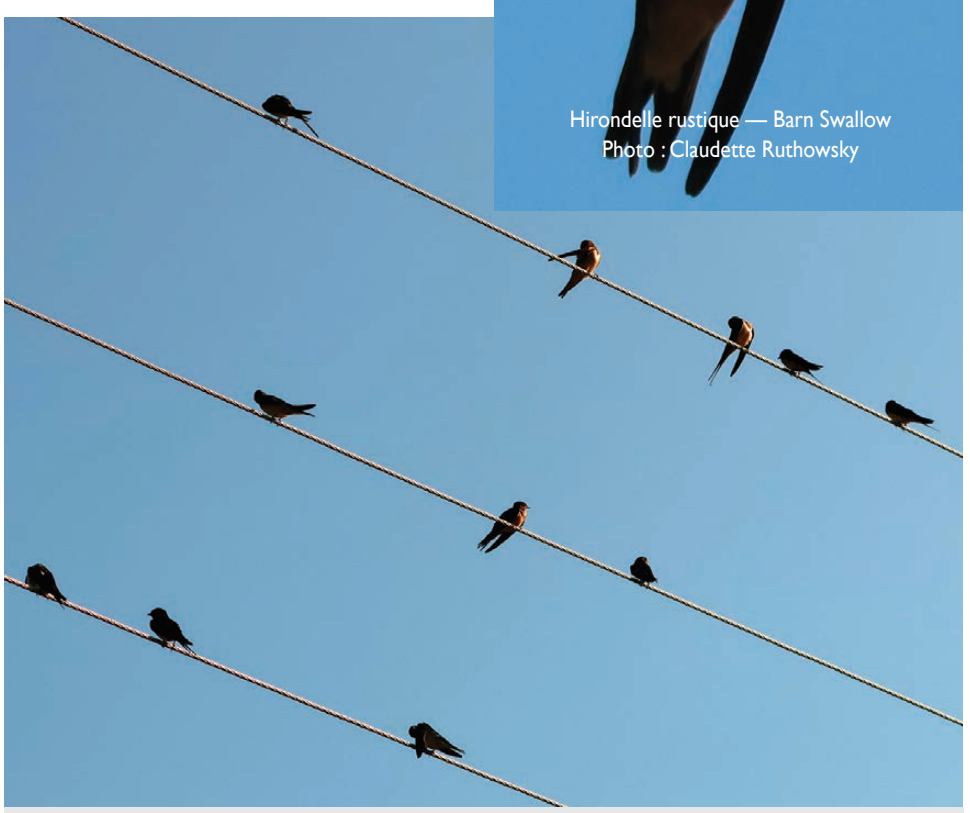
Swallows gather in groups on wires, roadsides or near marsh areas where they are sure to find food. We can see very large flocks of all Swallow species just before they begin their migration south.

It was such a massive gathering that we once witnessed at Plaisance National Park one late August evening. There were thousands of Swallows, all perched on the railings of the floating walkways and on the surrounding wires. A magnificent and unforgettable sight!

Like most migratory bird species, Swallows stop along the way to feed and regain strength for their migration. However, since they eat with their mouths open in flight, they also swallow insects while flying and continuing their journey.



Hirondelle rustique — Barn Swallow
Photo : Claudette Ruthowsky



Rassemblement d'hirondelles rustiques sur des fils — Group of Barn Swallows perched on wires
Photo : Claudette Ruthowsky

Local observations

Six Eastern Kingbirds stopped in Richard and Diane's yard on Rémi Street. A Black-billed Cuckoo was also heard in their yard. As you can imagine, these birds have an odd, rhythmic call.

Claudette on de Grand-Pré Street managed to photograph her first Indigo Bunting.

Activities

For activities, details, and how to register, see the Club des Ornithologues de l'Outaouais' website at **http://www.coo.qc.ca** Note that these activities are in French.

Sightings or questions

To report an observation, please send us an email at **birds@echocantley.ca** or call us at **819-712-3146**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.

Présentation de photos

Photo submission

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à :
photo@echocantley.ca



Satyre perlé - Northern Pearly Eye



Cerf de Virginie - White-tailed Deer

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs, send us your favorite photos and we will try our best to publish them in our newspaper because space is limited.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and when you took it.

Send us your photos to:
photo@echocantley.ca

Photos : Suzanne Fleury



Marmotte commune - Groundhog

Pics or pans

Can this be a *Brand New Day*?

Peter Maitland

Spider-Man: Brand New Day ★★★

Because Sony Pictures owns the rights to Spider-Man and he's now appeared in 12 live action films, I've often wondered whether this superhero can remain fresh.

Since the character has been played by three different actors, people often ask: Who delivered the best performance? In *Spider-Man: No Way Home* (2021), director Jon Watts tried to answer that question by having all three actors incorporated into the pic's narrative.

Tobey Maguire, who first played Spider-Man onscreen, reminded audiences why he was good at creating a Spidey who pursued moral justice but suffered from awkward interpersonal connections. Andrew Garfield couldn't escape his dreadful performances in the two *Amazing Spider-Man* (2012 and 2014) pans because their narratives were wretched and repetitive. But Tom Holland demonstrated why his six pics as the webslinger were so good.

Because Holland is a fantastic stage actor, dancer and acrobat, he introduced a shy and teenaged Peter/Spider-Man in *Captain America*: *Civil War* (2016) who becomes physically and emotionally stronger thanks to Tony Stark's mentorship as Iron Man (Robert Downey Jr).

No Way Home could have ended Holland's run as the webslinger because it demonstrated how Peter had matured. But director Destin Daniel Cretton's *Spider-Man: Brand New Day* (2026) created a great pic full of suspense, action and further character development that helps Spidey's adventures continue to feel fresh.

What makes this Spidey so good?

When Holland first appeared as Peter/Spider-Man, the actor's youthful appearance helped demonstrate the character's teenage insecurities and advanced scientific knowledge.

In *Brand New Day*, Peter lives without friends or family in Queens, New York City. This is because Dr. Stephen Strange (Benedict Cumberbatch) had to cast a spell in *No Way Home* to make people forget about Earth 616 (our Earth)'s Peter/Spidey so that enemies from the multiverse wouldn't break through to destroy him. As a result, Peter lost his best friend Ned (Jacob Batalon) and his girlfriend MJ (Zendaya).

For four years, Peter has followed Ned and MJ's progress as MIT students in Boston and their re-settlement in NYC through social media. He also established Spidey as a respected crimefighter again who helps the city's police capture bad guys.

When NYC residents have their brains controlled by a telepath however, Spidey approaches the Department of Damage Control to get further information about the unidentified villain's violent outbursts and interest in the code word 'V-Max'.

As Peter deals with the new adversary, he also inexplicably begins to evolve into a more powerful version of Spidey.

The villain possesses the minds of Bruce Banner's Hulk (Mark Ruffalo) and Frank Castle's Punisher (Jon Bernthal) so that they will destroy the webslinger and help determine the meaning of V-Max.

Can Spidey ever stop a villain who easily jumps from one mind to another? Will Spidey hurt the Hulk and the Punisher who are really his friends? Can Peter protect MJ from the villain with his newfound superpowers?

Verdict

Brand New Day may seem confusing, but director Cretton does a great job of connecting all of the narrative's storylines together. While there are a few plot holes that are annoying (for instance, there's no explanation of how Parker pays for rent, computer equipment and groceries in Queens), I like how this pic focuses on Spidey's further character evolution by examining whether he should remain alone or seek support from others.

Holland once again delivers a great performance. Though it's hard to say whether MJ or Ned will appear in the next Spidey film, *Brand New Day* feels fresh because it's more dramatic than the previous instalments and it features clever twists and well-choreographed action sequences.





MÉCANIQUE SERGE LAFONTAINE
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
819 827-2480
Air climatisé • Électronique • Antirouille
Vente et installation de pneus • Alignement
363, Mtée de la Source, suite 310, Cantley, QC J8V 0G6

COOPERTIRES
GOODYEAR
BRIDGESTONE
Continental
DUNLOP
PIRELLI
GENERAL TIRE
YOKOHAMA
HANKOOK driving emotion
UNIROYAL FOR EVERYTHING YOU VALUE
TOYO TIRES DRIVEN TO PERFORM
BFGoodrich Tires
nokian TYRES
MICHELIN
Firestone

MÉCANIQUE GÉNÉRALE
Spécialités
• Air climatisé • Électronique • Antirouille
• Gonflage de pneus à l'azote
• Vente et installation de pneu
• Alignement

Petites annonces
Classified ads

FEMME DE MÉNAGE

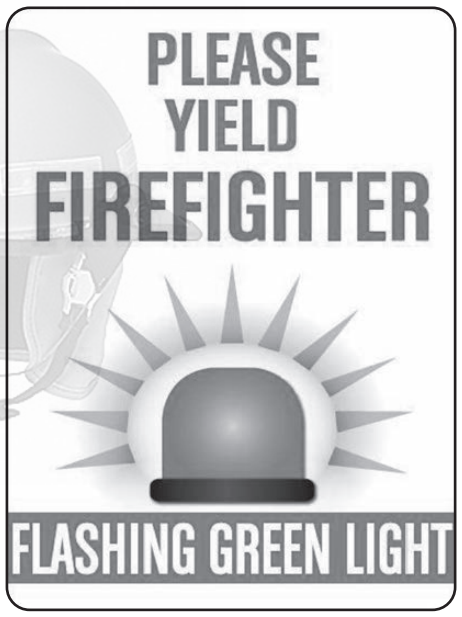
Manon femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande.
Composer le 819 639-8315

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur



Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. E.B.P.





Aidez-nous à rendre hommage à ceux qui ont servi notre pays!

Les préparatifs de la cérémonie commémorative en l'honneur des anciens combattants de Cantley prévue pour le 7 novembre 2026, vont bon train. Le comité organisateur de Cantley 1889 compte sur la générosité de notre communauté. Nous recherchons des partenaires, des commanditaires, des donateurs et des bénévoles désireux de contribuer à l'organisation d'une cérémonie commémorative communautaire unique pour honorer les anciens combattants de Cantley.

Nous avons besoin de soutien pour les éléments suivants :

- nourriture, café et boissons pour la réception
- couronnes commémoratives approuvées par la Légion royale canadienne
- transport / service de navette entre le CCM et le parc Mary-Anne-Phillips
- lutrin extérieur portatif
- soutien logistique, matériel, financier ou bénévole

Toutes les contributions sont les bienvenues. Chaque geste compte!

Contact : Cantley 1889 via Messenger ou par courriel à info.cantley1889@gmail.com

Votre soutien permettra de faire en sorte que la cérémonie commémorative de 2026 soit tout aussi significative que celle de l'année dernière. Merci!

~ Comité de la cérémonie commémorative des anciens combattants, Cantley 1889 ~

CANTLEY — Cantley 1889

Help honour those who served our country!

Preparations for Cantley's Veterans Remembrance Ceremony on November 7th 2026, are well underway. Cantley 1889's organizing committee is counting on the generosity of our community. We are looking for partners, sponsors, donors and volunteers willing to help create a special community remembrance ceremony to honour Cantley's veterans.

We need support for the following:

- food, coffee, and beverages for the reception
- memorial wreaths endorsed by the Royal Canadian Legion
- transportation / shuttle service between the CCM and Parc Mary-Anne-Phillips
- portable outdoor lectern
- logistical, material, financial, or volunteer support

All contributions are welcome. Every gesture counts!

Contact: Cantley 1889 via Messenger, or by email: info.cantley1889@gmail.com

Your support will ensure our community's 2026 Veterans Remembrance Ceremony will be as meaningful as last year's was. Thank you!

~ Veterans Remembrance Committee, Cantley 1889 ~

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif par exemple, *L'Écho de Cantley* se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an occasion to celebrate during the coming month, a birthday, wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper, free of charge.

Pour annoncer Classifieds – details

Prix

Personnel : 5 $

Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :

Octobre 2026 : **17 septembre**

Novembre 2026 : **22 octobre**

Price

Personal: $ 5.00

Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:

October 2026: **September 17**

November 2026: **October 22**

Envoyez votre annonce à :

Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY

188, montée de la Source

Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819-827-2828

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca



Pachydiplax mâle (espèce d'odonates) - Male Blue Dasher dragonfly

Photo : Suzanne Fleury